

香港唐氏綜合症協會

The Hong Kong Down Syndrome Association



年報

2011-2012

ANNUAL

REPORT

# 目錄 Contents

香港唐氏綜合症協會

The Hong Kong Down Syndrome Association

簡介 Introduction .....	1
宗旨及信念 Our Mission and Belief .....	1
目標 Objectives .....	1
歷史 History .....	2-3
服務 Services .....	3-4
何謂唐氏綜合症 What is Down Syndrome? .....	4
<b>主席報告</b> <b>Chairman's Report</b> .....	5-9
<b>服務報告一綜合家庭支援服務</b> <b>Services Report - Integrated Family Support Services</b>	
白普理家長資源中心 Bradbury Parents Resource Centre .....	10-13
網「樂」共享 The SHARE Project .....	14-16
匯藝坊 The Art Link .....	17-19
<b>服務報告一綜合職業復康服務</b> <b>Services Report - Integrated Vocational Rehabilitation Service</b>	
卓業中心 Tiptop Training Centre .....	20-22
就業輔助中心 Employment Services Centre .....	23-25
<b>業務報告一社會企業</b> <b>Business Report - Social Enterprise</b>	
唐氏洗車隊 Down's Car Beauty Team .....	26
群毅清潔隊 Kwai Ngai Cleansing Team .....	27
芊業坊 Blooming Market .....	28
優閒堡 Serene Club .....	28
<b>執行委員會、小組委員會及工作小組名單</b> <b>Members of the Executive Committee, Sub-Committees and Working Groups</b> .....	29-30
<b>服務單位資料</b> <b>Information of Service Units</b> .....	31
<b>財務報告 Financial Report</b> .....	32-54
<b>鳴謝 Acknowledgement</b> .....	55-61

出版 : 香港唐氏綜合症協會  
Published by : The Hong Kong Down Syndrome Association

出版日期 : 2012年11月  
Publishing Date : November 2012

通訊地址 : 新界沙田瀝源邨榮瑞樓地下103-106室  
Correspondence Address : Room 103-106, G/F, Wing Shui House, Lek Yuen Estate, Shatin, N.T., Hong Kong.

電話 | Tel : 2697-5391

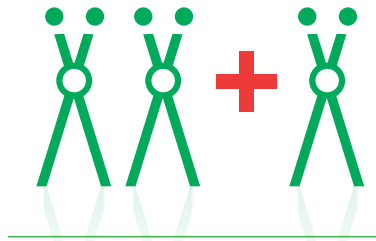
圖文傳真 | Fax : 2692-4955

網址 | Website : [www.hk-dsa.org.hk](http://www.hk-dsa.org.hk)

電郵 | Email : [hkdsa@hk-dsa.org.hk](mailto:hkdsa@hk-dsa.org.hk)

本刊圖文版權為香港唐氏綜合症協會所有，未經本會書面准許，請勿轉載或翻印。

All copyrights of the contents and photos contained in this publication are owned by The Hong Kong Down Syndrome Association.  
No reproduction or reprint is permitted without the prior written permission of the Association.



## 簡介 Introduction

香港唐氏綜合症協會於一九八七年十月正式註冊為非牟利慈善團體，致力為唐氏綜合症人士、殘疾人士、及其家人提供綜合家庭支援及職業復康服務，使服務使用者在個人成長及生活各方面，得以全面發展；以及滿足他們在就業及職業培訓方面的需要。我們努力透過社區教育，及增加殘疾人士職業訓練和就業機會，推動「社會共融」的概念。

Registered as a non-profit-making organization in October 1987, the Hong Kong Down Syndrome Association is committed to serving individuals with Down syndrome and other disabilities, and their family members with integrated family support and vocational rehabilitation services. Our objective is to enable the service users to develop their personal growth fully and in every aspect of life, as well as to meet their employment and vocational training needs. We are actively promote public education and increase vocational training and job opportunities for people with disabilities in order to promote the concept of "social inclusion".

## 信念 Belief

殘疾人士應享有充分的機會去發揮個人的潛能，及積極參與他們在生活上的各項決定，以確保其在社會上的平等機會。

People with disabilities should be given opportunities to unlock their full potential and take part in the decision-making of every aspect of their lives, so as to enjoy equal rights and opportunities.

## 宗旨 Mission

改善唐氏綜合症人士、其他殘疾人士，及其家人的生活質素。

To improve the quality of life of people with Down syndrome and other disabilities, as well as their families members.

## 目標 Objectives

- ◎ 改善大眾對唐氏綜合症人士的觀感。
- ◎ 代表唐氏綜合症人士及其家人向大眾作推廣及介紹。
- ◎ 辨識唐氏綜合症人士、其他殘疾人士及其家人的需要，並尋求滿足此需要的途徑。
- ◎ 給予唐氏綜合症人士、其他殘疾人士資訊及充分支持，以確認家長們是兒童的主要倡導者。
- ◎ 營造一種協調的氣氛，使唐氏綜合症人士、其他殘疾人士、其家人及專業人士能在彼此尊重下，建立充滿動力的伙伴關係。
- ◎ 向有關機構及政府部門作出評論、建議，並提供資料，藉以改善給予唐氏綜合症人士、其他殘疾人士及其家人的服務。

- ◎ To improve the public perception of individuals with Down syndrome.
- ◎ To promote and introduce the Association's messages to the public on behalf of individuals with Down Syndrome, as well as their family members.
- ◎ To identify the needs of individuals with Down syndrome and other disabilities as well as their family members, and seek ways to satisfy such needs.
- ◎ To provide information and full support to individuals with Down syndrome and other disabilities, and recognize parents as the key guardians of their children.
- ◎ To create an amiable atmosphere so that individuals with Down syndrome and other disabilities, as well as their family members, and professionals can forge a dynamic partnership in a respectable environment.
- ◎ To submit comments and suggestions and provide information to the relevant authorities and government bodies so as to improve services for people with Down syndrome and other disabilities, as well as their family members.

### 歷史 History

1986年，一群育有唐氏綜合症兒童的家長，有感於社會上為唐氏人士提供的醫療、資訊、專業輔導、家長聯繫皆不足夠，故籌備成立香港唐氏綜合症協會，旨在提供唐氏綜合症的資訊、動員社區資源及促進唐氏人士家庭之間的互助交流。1987年，「香港唐氏綜合症協會」正式成立，並註冊為非牟利慈善團體。

90年代，當社會人士普遍對唐氏人士仍存有歧視和偏見時，在政府及白普理慈善基金資助下，協會在1993年於反對聲中成立「白普理家長資源中心」。同年修改會章，服務範圍拓展至唐氏家庭以外的其他智障人士家庭。除了中心提供的熱線輔導、宣傳出版、康樂文藝活動、家長小組、社區教育及初生嬰兒服務外，我們嘗試突破地域界限，於1995年成立創新的「唐氏家長分區網絡」，把關懷與服務伸展至港九新界。

千禧年後，我們開展多項嶄新計劃。其中，2002年進行之〈愛心連結計劃〉，服務包括輔導初生殘疾嬰兒之家長、提供照顧弱兒技巧訓練之支援連結，以及提供長假期照顧服務和家庭暫顧服務之暫顧連結。另外，為育有具挑戰行為智障人士家庭而設之〈跨越「圍」難〉計劃亦於2005年展開。為了達至促進智障人士「全人發展」的目標，我們於2006年成立共融藝術發展中心「滙藝坊」，以藝術為媒體提昇社會的共融；2008年，協會推出體育發展項目，鞏固唐氏綜合症人士及其他智障人士參與體育運動的機會，有助他們強身健體，同時透過比賽提昇自信。

The Hong Kong Down Syndrome Association was established in 1986 by a group of parents of children with Down syndrome, as they realized that the provision of medical services, information, professional counseling services and parent connections to the individuals with Down syndrome in society was insufficient. The objectives of the Association were to provide information about the Down syndrome, mobilize community resources, and promote mutual help and exchanges amongst families of people with Down syndrome. The Hong Kong Down Syndrome Association was officially set up and registered as a non-profit-making organization in 1987.

In the 1990s when individuals with Down syndrome were still discriminated and biased against by the general public, the Association set up Bradbury Parents Resource Centre amidst widespread opposition in 1993, thanks to the Government and Bradbury Charitable Trust Fund. The Association's constitution was revised in that year to expand our scope of services to cover families of the disabled, in addition to those with Down syndrome. In addition to offering our hotline consulting services, promotion and publication, recreational and cultural activities, parent groups, community education and neonatal services provided by the center, we endeavored to go beyond the geographical boundary and extended our care and services across the territory by initiating an innovative "Parents Regional Networks' Activity" in 1995.

We started a number of new projects after the millennium. One of them was "Link with Love", which was rolled out in 2002. The Program included counseling of parents whose newborn infants were disabled, skills training about child care, care services during long holidays, and family respite services. Also, "Barrier Free Project" for families of mentally handicapped children with challenging behavior were also commenced in 2005. To achieve our goal of promoting "whole person development" of the disabled, The Art Link, an inclusion arts development center, was set up in 2006 and "Cosy Garden", a small-group home for individuals with mild to moderate intellectual disabilities, was set up in 2008.



鑑於智障人士就業需要為社會所忽略，協會早於1993年，以試驗形式開辦創新的輔助就業服務。這項目的成效於1994年獲政府肯定並撥款資助，遂於1997年成立「就業輔助中心」。2004年，協會於原為社署瀝源邨庇護工場，設立綜合職業復康服務中心「卓業中心」，並拓展多項社會企業，給予智障及殘疾人士更多不同工種的就業及培訓機會，包括「唐氏洗車隊」、「群毅清潔隊」等。

本會大部份經費來自社會福利署的撥款，不過多項創新服務及自負盈虧項目，例如初生唐氏嬰兒家長支援服務、家長分區網絡、社區教育及倡導工作、共融藝術發展中心、體育藝術發展和培訓服務，及社會企業等，則一直有賴籌款活動、各慈善基金及社會人士的慷慨捐助。

In view of the fact that the employment needs of the disabled were ignored by the community, the Association embarked on a new supportive employment service on a trial basis early in 1993. The successful project was recognized and had been funded by the Government since 1994. The "Employment Service Centre" was then established in 1997. In 2004, the Association set up an integrated vocational rehabilitation services centre called "Tiptop Training Centre" in the Social Welfare Department's former sheltered workshop located at Lek Yuen Estate. The Association also encouraged a number of social enterprises to provide the disabled and people with disabilities with more types of employment and training opportunities. These social enterprises included Down's Car Beauty Team, Kwan Ngai Cleaning Service etc.

The Association is largely funded by the Social Welfare Department. Yet, a number of its innovative services and self-financing projects such as support services for parents whose newborn babies have Down syndrome, "Regional Networks' Activity", community education and advocacy works, it's inclusive art development center, small-group home, sports and arts development and training services, as well as its social enterprises have been supported by various fundraising activities, charitable funds and donations from the public.

## 服務簡介 Introduction of our Services

### 綜合家庭支援服務 Integrated Family Support Services

#### 白普理家長資源中心

為智障人士家庭提供支援、互相幫助和交流的機會；並透過多元化的服務及社區資源，協助家長面對照顧子女所遇到的困難。

#### Bradbury Parents Resource Centre

The Center offers opportunities to give support, help each other, and exchanges amongst families of the disabled. It also assists parents in coping with difficulties in child care through diversified services and community resources.

#### 網「樂」共享

唐氏分區網絡服務，為家長提供交流及研習養育唐氏子女的方法與技巧的機會，互相給予情緒及生活上的支援。團結唐氏綜合症人士的家長，為其子女爭取應有的權益和福利，改善其生活質素。

#### The Share Project

Regional Networks' Activity offers opportunities for parents to exchange opinions, and study how to bring up children with Down syndrome, in addition to providing emotional and living support for each others. The activity also helps unify parents whose children have Down syndrome to fight for the rights and welfare of their children so as to improve their quality of life.

#### 滙藝坊

一所共融藝術發展中心，透過舉辦各類興趣班、公開表演及共融活動，促進社區人士與智障人士的彼此認識和接納，推廣「傷健共融」的理念。

#### The Art Link

It is an inclusive arts development center aiming to promote the mutual understanding and acceptance between the community and the disabled, and to publicize the concept of "A Society for All" through different kinds of interest groups, public performance and inclusion activities.

### 綜合職業復康服務 Integrated Vocational Rehabilitation Services

#### 卓業中心

為殘疾人士提供一站式就業培訓服務，包括工場訓練、輔助就業、在職培訓及公開就業跟進。同時，中心亦提供其他輔助服務，如小組訓練、家長工作及康樂活動等，希望達至「全人發展」的目的。

#### 就業輔助中心

透過有系統及持續的訓練、輔導及跟進服務，發揮殘疾人士的工作潛能，提昇其就業競爭力及社會適應力，從而貢獻社會。

#### 唐氏洗車服務隊

由唐氏綜合症人士及殘疾人士組成的洗車服務隊提供可靠優質的汽車美容服務，包括洗車、打蠟、內外清潔及吸塵。

#### 群毅清潔服務

由唐氏綜合症人士及殘疾人士組成的清潔服務隊提供高質素的清潔服務予工商、政府及住宅客戶。

#### Tiptop Training Centre

It offers one-stop employment and training services, including workshop trainings, supported employment, on-the-job training and follow-up work for open employment, for the disabled. Meanwhile, the Center also provides other supplementary services such as group training, parents work and recreational activities so as to achieve the objective of "whole person development".

#### Employment Service Centre

The Centre makes contributions to society by unlocking the potential of the disabled in their work, enhancing their competitiveness in employment and social adaptability through systematic and constant training, counseling and follow-up work.

#### Down's Car Beauty Team

The Car Beauty Team, composed of individuals with Down syndrome and the disabled, offers reliable and quality car beauty services including car wash, waxing, thorough interior and exterior cleaning and vacuuming.

#### Kwan Ngai Cleaning Service

The Cleaning Service Team, composed of individuals with Down syndrome and the disabled, offers high quality cleaning services to the industrial and commercial sectors, government bodies and residential clients.

### 何謂唐氏綜合症 What is Down Syndrome?

一般人在每個細胞中有四十六條染色體，而唐氏綜合症人士則通常有四十七條。這一條額外的染色體，為唐氏綜合症人士帶來外貌上和智力上的特徵。假如給予及早和適當的訓練，他們也有機會像普通人一樣，過著快樂和獨立的生活！

Every cell in a normal person contains 46 chromosomes while that in a person with Down syndrome contains 47. There is an extra chromosome that causes people with Down syndrome have distinct physical appearance and intelligence. If appropriate training is given to them earlier, they may live happily, independently and ordinarily!

回顧過去一年，協會面對不同社會及管理的挑戰，仍能維持絕大部份社署資助服務包括綜合家庭服務、綜合職業復康服務達到應有的數量及質素水平，此誠前線同事、家長、義工、及各公司伙伴同心協力之成果。本人現謹代表執行委員會，簡述協會過去一年的工作。

### 副會長蕭百成先生離世

我們敬愛的蕭百成副會長於2011年9月因病離世，消息傳出，全會同寅深切哀悼。蕭副會長一直愛護唐氏綜合症孩子，關注他們的需要，又定期捐助及出席活動，支持協會發展。我們將永遠懷念蕭副會長。

### 修改組織章程

為讓協會發展配合時代需要及公司註冊處要求，協會積極籌備修改組織章程，內容包括執行委員會任期由一年遞增至兩年、所有執行委員會職位均以選舉產生、委任贊助人、會長及副會長之程序等，讓協會管治更具延續性、代表性及透明度。執行委員會已於2011年8月份召開特別會員大會通過有關修訂，而2011-2013年執行委員會選舉亦已於2011年12月份順行完成，為首屆兩年一任之委員。

To review the past 12 months, though the Association faced different challenges from the society and internal management, we fulfilled pledge of most services supported by the Social Welfare Department, included integrated family support services and integrated vocational rehabilitation services. This concerted effort was made by our valuable frontline staff, parents, volunteers and corporate partners. On behalf of the Executive Committee, I reported the major work in the past year briefly.

### President Mr. Kenneth Siu

Our beloved Vice President Mr. Kenneth Siu left us in September 2011. The grievous news shocked all members and parents. Mr. Kenneth Siu was always bewaring of needs of persons with Down Syndrome. He donated and attended our activities regularly that support the development of Association. We will always remember our Vice President.

### Amendment of the Memorandum and Articles

To meet our needs in management as well as the requirements of the Company's Registry, the Association amended the Memorandum and Articles of the Association, including among others revision of the tenure of the Executive Committee members from one year to two years, and appointment of all Executive Committee members through election, the procedure of appointment of Patron, Presidents and Vice Presidents. By doing so, the continuity, representative nature and transparency of the Association's management will be heightened. An Extraordinary General Meeting was held in August 2011 and passed all amendment. Also, the New Executive Committee (2011/1013) has been elected in December 2011. They are the first group who will serve consecutive two years in the Executive Committee.



## 主席報告(2011年4月至2012年3月) Chairman's Report

### 「史提芬」傑出唐氏綜合症人士選舉 2012

承蒙史提芬紀念基金及Overseas Resources Foundation Limited的贊助，本會於2012年3月17日成功舉行「史提芬」傑出唐氏綜合症人士選舉頒獎典禮。是次選舉除了能夠表彰唐氏綜合症人士的傑出個人表現及成就，藉此鼓勵唐氏綜合症人士努力克服困難，積極面對人生，同時亦能夠提高公眾人士認識及欣賞唐氏綜合症人士的潛能。另外，本會更有幸邀請到流行創作組合「糖兄妹」擔任是次選舉的「唐心大使」，能引起更多社會大眾對唐氏綜合症人士的關注。

### Stevie Award – Outstanding Persons with Down Syndrome 2012

Thanks to the sponsorships from Stevie Chamberlain Memorial Fund and Overseas Resources Foundation Limited, our Association successfully held an awards ceremony for Stevie Award For Outstanding Persons With Down Syndrome 2012 on 17th March, 2012. Not only did this election commend the outstanding personal performances and achievements of Down's Syndrome sufferers, it encouraged them to overcome difficulties and face their lives in a positive manner. At the same time, this also raised public awareness of the potentials of people with Down's Syndrome. Moreover, our Association was very fortunate to have invited the creative combination "Sugar Club" to be the "HKDSA Ambassador" of the election which enabled the society to pay more attention to people with Down Syndrome.



1. 本會會長鄧永鏘爵士頒發紀念品予活動贊助Overseas Resources Foundation Ltd.主席Mrs Ellen McNully。
2. 本會執行委員會主席唐許嬋嬌女士頒發紀念品予「唐心大使」-「糖兄妹」。
3. Mrs Ellen McNully與兒童及青少年組別金獎得主劉理盈，以及其提名人香港扶輪社區智晨輝學校黃珮瑩老師合照。
4. 我得左喇!
5. 恭喜所有得獎者!
6. 糖兄妹為大家獻唱多曲!

1. Sir David Tang, President of HKDSA presented souvenir to Ms Ellen McNally, Chairman of Overseas Resources Foundation Ltd.
2. Mrs. Heidi Tong, Chairman of HKDSA presented souvenir to Sugar Club, HKDSA Ambassador.
3. Ms Ellen McNally presented prize to Miss L.Y. Lau, the Champion of Children & Youth Group and Ms Wong Pui Ying, teacher of Rotary Club of Hong Kong Island West Hong Chi Morninghope School, and her nominees.
4. Yoo! I make it!!
5. Congratulation to all winners!
6. Let's sing a song!!



#### 2012年世界唐氏綜合症日響應活動 - 「唐氏健體同樂日」

為響應2012年「世界唐氏綜合症日」，本會特別與香港浸會大學健康生活發展中心合作，於「史提芬」傑出唐氏綜合症人士選舉頒獎典禮同日的下午，舉行「唐氏健體同樂日」，讓唐氏綜合症人士家庭體驗健體舞及地板曲棍球活動。透過是次活動，一方面能夠提昇唐氏綜合症人士對健康的關注，另一方面藉著邀請大學生擔任活動義工，能夠增加大眾對唐氏綜合症的認識，推廣共融。是次活動獲得很多家長及會員的正面回應，所有參加者也熱烈投入於運動之中！

#### Echo program of the World Down Syndrome Day 2012 - Sports Fun Day for People with Down Syndrome

In response to 'World Down's Syndrome Day' 2012, in association with the Hong Kong Baptist University CIE Wellness Promotion Centre, our Association held Sports Fun Day for people with Down Syndrome in the afternoon on the same day as Stevie Award For Outstanding Persons With Down Syndrome 2012. Through this activity, we were able to raise people with Down Syndrome awareness of healthiness on one hand and on the other hand, through inviting university students to volunteer in the activity, we were able to introduce Down Syndrome to the public to promote integration. We gathered a lot of positive feedback from parents and members and all participants enjoyed the activity thoroughly.



有您為我歡呼，我會更努力步向未來  
With your support, I make a greater effort for my future ...



讓我們一同體驗運動所帶來的快樂  
Joining together to experience how sports brings us happiness!



打拚! Let's fight!

## 主席報告(2011年4月至2012年3月) Chairman's Report

### 宣傳及籌款 Promotion and Fundraising



#### 慈善獎券2011

協會於2011年6月份進行創開以來首次慈善獎券售賣，共籌得接近38萬善款，已用於協會中央營運開支。

#### ICAP慈善日

ICAP為一所具世界領導地位的中介公司提供交易後風險管理及資訊服務。每年均會在世界各地的分公司同步地舉辦一年一度的慈善日。協會有幸於今年度被選為受惠機構，最後獲得超過70萬捐款，用作開發卓業中心新生產線及延續智障人士體育發展。

#### 網球慈善錦標賽

2011年9月，愉景灣康樂會有限公司舉辦網球慈善錦標賽，繼續為協會自負盈虧單位匯藝坊籌款經費，以資助低收入家庭享用匯藝坊藝術發展服務。當日下午協會為當地居民安排攤位遊戲，晚上唐氏會員表演跳舞、非洲鼓，獲得全場人士之好評！

#### Charity Raffle 2011

Charity Raffle had been launched in June 2011. It was the first attempt among the Association. Almost \$380 thousand was collected to support central administration cost of the Association.



#### ICAP Charity Day

ICAP is a leading interdealer brokers and provider of post trade risk and information service in the world. It held an Annual Charity Day in December 2011. We were luckily being selected to be one of the beneficiaries. It raised over \$700 thousands for the Association to support a new production line in Tiptop Training Centre and to continue Sports Development Program for people with disabilities.

#### Charity Tennis Tournament

In September 2011, Discovery Bay Residents Club Limited organized a Charity Tennis Tournament to raise funds for the Association's Art Link Centre, which is a self financed service, to allow low-income families to enjoy its Art development services. The Art Link Island Dance Group and our African Drum Team in that evening received a highly positive feedback on their excellent performance.



### 權益倡導 Rights and Advocacy

#### 關注唐氏人士醫療需要

協會向來安排社工同事在香港三所唐氏診所為有需要的家庭提供輔導服務及資訊。因現時唐氏診所只提供服務至一定年齡，而至成年的唐氏人士未能受惠。

因此，本會與明愛醫院商討跟進唐氏人士的醫療服務需要，獲得明愛醫院兒科積極回應，已製訂唐氏人士健康記錄手冊，並為唐氏成人轉介至家庭醫療科，讓他們在成人期仍有定期的醫療覆診、檢查及記錄。



#### Medical Needs of People with Down Syndrome

Our social workers have been serving Down's Clinic in three different hospitals to provide counseling and information services to families whose members have Down Syndrome in Hong Kong. Currently, adults with Down syndrome are unable to enjoy the medical benefits from Down's clinic due to the age limits. In view of the situation, the Association discussed with Caritas Medical Centre on medical follow ups for patients with Down Syndrome. Receiving positive feedback from Pediatrics Department, we have published Health Record for people with Down Syndrome. Besides, the Department will refer those adults with Down Syndrome

to Family Medicine Division to continue regular medical visit, check up and keep record.

#### 關注唐氏人士老化問題及需要

根據本會2011《香港老齡唐氏綜合症人士健康及生活概況研究》，明白定期運動對唐氏人士尤為重要。獲得香港大學運動及發展潛能研究所支持，合作舉行唐氏成人健體課程，以設計及推廣適合唐氏成人進行的輕巧運動。2011年中進行初步研究，了解6名30歲或以上參加者及其家人在參與前、中、後期的身心及社交變化。調查結果於去年12月之周年大會上分享，協會更使用有關結果成功申請健康護理及促進基金，推行為期兩年的唐氏成人健體計劃。

#### Concerning Aging Problem and Needs of People with Down Syndrome

According to "A Study of Health and Functional Status of Older Adults with Down Syndrome" conducted in 2011 by the Association, we understand the importance of regular exercise. With the support from the Human Performance Institute of Hong Kong University, we joined hands to design a Physical Fitness Program for Adults with Down Syndrome. The aims were to design and promote light exercise for participants as well as their accompanied family members. We started the pilot program in mid of 2011 and to run parallel study to understand physical, psychological and social changes in different phases among 6 pairs of participants whose aged over 30. The result was shared in Annual General Meeting which was held in December 2011. The Association used related result to support application of Health Care and Promotion Fund and successfully obtained funding for a two-year project to promote Physical Fitness Program for Adults with Down Syndrome.

我希望借此向一直關心和支持協會的社會熱心人士、私人公司及企業伙伴、香港賽馬會、政府部門、各家長、各唐氏會員、執委會、以及各委員會委員致萬二分感謝！感謝各位和一班不辭勞苦的員工在過去的一年協助推動服務發展，堅守服務承諾，深願我們繼續同心攜手，為改善唐氏綜合症人士及其他智障人士及其家人的生活質素，繼續努力。

I would like to extend my most sincere thanks and appreciation to the warm-hearted members of the public, private entrepreneurs and corporate partners, related government departments and agencies, parents, our members, the Executive Committee, and various committees' members for their support to the Association. Also, my heartfelt thanks to all of you and our diligent staff, who had made every effort in the past 12 months to promote our services and fulfill our service pledges. We sincerely hope that with your continued support, our team work will further improve the well-being of people with Down syndrome, and with other disabilities, as well as their families.

執行委員會主席  
唐許嬋嬌

Mrs. Heidi Tong  
Chairman  
Executive Committee



### 白普理家長資源中心 Bradbury Parent Resource Centre

中心透過為殘疾人士舉辦多元化的班組活動，以協助發展他們的多元智能，亦透過參與多項本地的賽事，包括天保民學校第二屆足球比賽、香港特殊奧運會辦辦的滾球比賽、游泳比賽、保齡球比賽、乒乓球比賽等，讓會員能與不同的運動員切磋技術，一同成長。

此外，協會所舉辦的九龍地域第84旅均參與「2011年傑出旅團獎勵計劃」，深資童軍團及童軍團分別得到由香港童軍總會頒發的「2011年傑出旅團獎勵計劃」銅獎及優異獎。而協會國術隊曾參與不同的義演，包括苗圃啟動禮2011、義工嘉許禮2011等，增加社區人士對殘疾人士的認識，亦增加國術隊隊員的自信。

最後，中心獲得「獎券基金」撥款贊助，已於2012年3月展開裝修工程，藉此優化中心設施，期望於新一年度以全身形象與大家見面。

The Centre helped develop the multiple intelligence of people with disabilities by conducting diverse group activities for them and through participating in several local events including the 2nd Football Match at Mary Rose School, grounder, swimming, bowling and table tennis competitions in Special Olympics Hong Kong, our members were allowed to compete with other athletes to improve their skills.

In addition, the 84th Kowloon Group of Scout Association of Hong Kong held by the Association participated in "Outstanding Scout Group Reward 2011" in which the Venture Scout Unit and Group Scout received bronze medal and merit award respectively from Scout Association of Hong Kong. Furthermore, the Association's Chinese martial arts team participated in lots of benefit performances including Sower Action Ceremony 2011 Volunteer Appreciation Day 2011 to allow the public to learn more about the disabled and to improve the members' confidence.

Lastly, the Centre received funding from the Lotteries Fund and the Centre had started refurbishments in March, 2012 to optimise the facilities. We are looking forward to meeting you all in our brand-new image in the coming year.



1. Hi! 「憤怒鳥」我們一見你就笑!
2. 「嘩鬼」出巡，問你怕唔怕?
3. 三眼仔加埋四眼仔，你猜有多少隻眼仔?
4. 再生琉璃工作坊
5. 「唐氏會國術隊」的學員於得獎後的一刻
6. 唐氏會龍獅國術隊贏取屯門區展能運動會金獅獎盃的一刻

1. Hey! Angry Bird! You make me laugh!
2. Woo! How horrible!
3. Guess how many eyes we have?
4. Class of Recycling glass product
5. See our Medals!
6. Chinese Martial Arts Team won the Champion in Tuen Mun Abilitympics



## 服務報告—綜合家庭支援服務

### Services Report - Integrated Family Support Services



7. 深資童軍團參與漫步爐峰導賞活動
8. 一同參與滾球比賽
9. 足球隊比賽後大合照
10. 滾球班訓練情況
11. 義工與我一同前往挪亞方舟，讓我歡渡星期天
12. 人才濟濟探訪去，開開心心齊歸來
13. 游泳比賽後展露笑容
14. 上台前要準備充足，當然再來個劇照
15. 整整齊齊，大合照

7. Guide Tour Program for Venture Scout Team
8. Scene in Lawn Bowling Competition
9. After soccer match ....
10. Hey! Don't disturb!
11. Visit Noah Ark Park together!
12. Visit Senior Citizen together!
13. Yeah! I finished a swimming competition!!
14. Prepare for Show time
15. We are Down's Cantonese Opera Group

# 服務報告—綜合家庭支援服務

## Services Report - Integrated Family Support Services

### 2011-12年度白普理家長資源中心服務統計

### 2011-12 Service Statistics of Bradbury Parents Resource Centre

#### 1. 會員數字

Membership		數目No.
1.1	家庭會員人數 Total no. of family membership	1106
1.2	弱能會員性質 Nature of disability of the member	
	唐氏綜合症 Down syndrome	779
	智障 Mental handicap	108
	自閉症或有自閉症癥狀 Autism or with autistic feature	187
	其他弱能類別 Other disabilities	32

#### 2. 出席人次

Attendance		數目No.
2.1	開放節數 No. of session opened	632
2.2	平均每節出席人次 Average seasonal attendance	33.9
總出席人次 Total no. of attendance		21415

#### 3. 個人服務

Individual Service		數目No.
3.1	諮詢服務次數 No. of enquiry	516
3.2	個案/諮詢處理次數 No. of case handled	173
總數 Total		689

#### 4. 小組及活動

Group and Program		活動數目 No. of program	出席人次 No. of attendance
4.1	支援小組 Support group	212	4284
4.2	社交性小組 Social group	95	718
4.3	教育性小組 Educational program and class	1025	9273
4.4	參觀及家庭活動 Visit & Family activity	10	561
總數 Total		1342	14836

#### 5. 社區教育活動

Community Education Program		活動數目 No. of program	出席人次 No. of attendance
5.1	義工訓練 / 接待參觀者 / 融合活動 Volunteer training/ Reception of visitor / Integrative program	34	734
5.2	大型活動及展覽 Mass program and exhibition	0	0
5.3	公眾人士講座 Talk to the general public	1	20

## 服務報告—綜合家庭支援服務

### Services Report - Integrated Family Support Services

總數 Total	35	754
----------	----	-----

#### 6. 宣傳刊物派發

##### Distribution of Publicity Material

派出數目

No. of item

6.1	會員通訊 Newsletter	4414
6.2	唐氏綜合症通訊 DS News	4222
6.3	年報 Annual report	244
6.4	服務單張 Service pamphlet	1896
6.5	教育書籍 / 鐳射影碟及錄影帶 Educational booklet/ VCD and video tape	100
總數 Total		10876

#### 7. 圖書館資源借用服務

##### Lending Service of the Library Resource

借出數目

借用人數

No. of item

No. of borrower

7.1	書籍/影碟/錄音帶/鐳射唱碟 Book/ VCD/VCD/Tape/CD	26	14
-----	---	----	----

#### 8. 投訴處理 Handling of Complaint

數目 No.

8.1	投訴次數 No. of complaint	0
-----	-----------------------	---

#### 9. 緊急事故處理

##### Handling of Emergency Affair

9.1	個案數目 No. of case	1
-----	------------------	---

#### 10. 員工培訓及發展

##### Staff Training and Development

培訓數目

參加員工人數

No. of program

No. of staff

10.1	研討會/座談會 Seminar and talk	4	5
10.2	導向活動 Orientation program	2	3
10.3	退修會 Staff retreat activity	2	23
10.4	短期課程 Short course	17	43
總數 Total		25	74



### <網「樂」共享>—唐氏家庭支援服務

### The Share Project—Assistance to Families with Down Syndrome

本會有幸繼續獲香港賽馬會慈善信託基金社區資助計劃的支持，資助2011年至2014年的「網樂共享」計劃。此外，本會很高興有關基金的代表職員及投票成員於2011年8月到本會參觀，藉此讓增加大家進一步了解「網樂共享」計劃的推行。

於過去一年，本會加強唐氏人士老化支援服務，以及加強初生家庭或是全港各區的唐氏綜合症會員及其家庭彼此間的聯繫，建立互助關懷的氣氛。當中，本會與香港大學運動及潛能發展研究所及楊黃錦賓博士合作，於2011年6月至10月期間推行一項為期16星期的「唐氏成人健體先導計劃」，透過體適能訓練，培養唐氏成人做運動的習慣，協助減慢其退化速度。

The Hong Kong Down Syndrome Association is fortunate to have the support and funding of the Hong Kong Jockey Club Community Project Grant for "The Share Project" over the course of 2011 - 2014. Furthermore, we are delighted to have had the Grant's representatives and voting members visit HKDSA in August 2011; everybody involved was able to learn more about the details concerning "The Share Project".

Over the past year, HKDSA strengthened its DS patient aging support services. We also strengthened connections between newborn DS families, HKDSA members and the families of HKDSA members throughout Hong Kong, fostering an atmosphere of mutual care. In particular, HKDSA cooperated with the Institute of Human Performance at the University of Hong Kong and Dr. Donna Wong Kam-Pun, and from June to October 2011 conducted a 16-week-long "Pioneering Fitness Program for Adults with Down Syndrome". The Project aimed to slow down the rate of degradation in DS adults through fitness training and the encouragement of an exercising habit.



1. 唐氏成人健體計劃
2. 唐氏成人健體計劃
3. 新春打邊爐，暖意更添濃
4. 新界西到深圳一天遊！Yeah！

1. & 2. Pioneering Fitness Program for Adults with Down Syndrome
3. Hot Pot Gathering
4. Day trip to Shenzhen



另外，於關顧工作方面，本會於2012年2月上旬，動員由過來人家長組成的「關懷大使」上門探訪共13個唐氏雙老家庭。從探訪中，既能讓受訪家庭感受關懷，亦能讓職員了解這些家庭的情況及需要，同時也讓各關懷大使發揮助人精神。

於政策倡導方面，本會推廣權益及政策關注小組於剛過去的年度內繼續關注唐氏綜合症人士醫療服務、特殊教育、殘疾人士交通半價優惠及爭建資助院舍等等權益事宜。此外，協會與明愛醫院合作製作《唐氏綜合症人士健康紀錄冊》，讓唐氏綜合症人士在每次到唐氏診所覆診時可就其健康情況有所記錄，藉此提昇家長對其唐氏子女健康的關注，以及有助其他醫生對唐氏人士健康情況有所了解及跟進。此紀錄冊於報告年度內正進行籌備工作，預算於新一年度內編印完成。

With regards to caring services, HKDSA organized a "Concern Ambassador" program, in which groups headed by new arrivals home-visited 13 grandparent couples with DS. Such visits not only made the couples feel cared for, they also allowed staff to better understand the circumstances and needs of these couples, and let each Concern Ambassador to demonstrate his or her helping spirit.

Policy advocacy-wise, over the past year HKDSA's Interest Promotion and Policy Concerns Committee continued to pay attention to issues affecting DS people such as medical care, special needs education, half-price disability concessions for transportation and the building of subsidized homes. In addition, HKDSA has teamed up with Caritas Medical Centre to produce the "Down Syndrome Person Health Register", thus keeping a health record for DS people every time they go for a check-up in a DS clinic. This will raise parents' concern over the conditions of their DS children, and other doctors will also be in a better position to understand and follow-up on DS patients. We have been doing the preparatory work over the course of this reporting year; we expect the Register to be published next year.



5. 由註冊視光師主講眼部護理講座
  6. 註冊中醫師主講從中醫角度看更年期與自我保健之道
  7. 警長請大家做一個良好市民
  8. 生日會上玩遊戲！
  9. 社區共融，我們也來出力！
  10. 織織復織織，每結都是
5. Registered Optometrist told us how to protect eyes
  6. Chinese Medicine Practitioner shared women's menopause and tips of self-care
  7. Representative of Police Force taught us what good citizen is
  8. Play game in District-based Birthday Party
  9. Parents contributed to promote integration!
  10. Weave and weave — we were focusing!!!

## 服務報告—綜合家庭支援服務

### Services Report - Integrated Family Support Services

#### 2011-12年度<網「樂」共享>服務統計 2011-12 Service Statistics of The Share Project

##### 1. 個人服務

Individual Service		數目No.
1.1	諮詢服務次數 No. of enquiry	221
1.2	個案數目 No. of case handled	77

##### 2. 分區網絡活動

Regional Networks' Activity		活動數目 No. of program	出席人次 No. of attendance
2.1	細胞小組 Cell group activities:	15	140
2.2	家長興趣班 Parent interest classes	38	261
2.3	家庭活動 Family activities	27	845
總數Total		80	1246

##### 3. 關懷大使計劃

Concern Ambassador Scheme		活動數目 No. of program	出席人次 No. of attendance
3.1	關懷大使培訓及分享活動 Concern Ambassador training and sharing program	5	87
3.2	關懷大使探訪活動（家庭／醫院探訪及電話聯繫） Concern Ambassador (home/hospital visit or phone contact)	348	348
總數Total		353	435

##### 4. 家長培訓活動

Parent Competency Training Program		活動數目 No. of program	出席人次 No. of attendance
4.1	培訓活動 Training Program	5	106

##### 5. 推廣權益及政策關注活動

Right Advocacy and Policy Concern Action		活動數目 No. of program	出席人次 No. of attendance
5.1	講座／參觀 Talk / Visit	3	105

##### 6. 社區教育活動

Community Education Program		活動數目 No. of program	出席人次 No. of attendance
6.1	共融活動 Volunteer training / Integrative Program	6	287
6.2	大型社區教育活動及展覽 Mass program and exhibition	2	398
6.3	社區教育講座 Talk to the general public	17	3520
總數 Total		25	4205



### 滙藝坊 The Art Link

滙藝坊於過去一年繼續致力發展會員於音樂、舞蹈及其他藝術方面的潛能，以及推廣「傷健共融」的理念。承蒙攜手扶弱基金的贊助，本中心於2011年7月開始推行一個為期兩年，名為「愛藝一生 - 智障人士藝術發展計劃」。計劃旨在為唐氏綜合症人士及其他智障人士提供藝術發展機會，透過藝術訓練班，擴展參加者的藝術發展範疇，同時透過交流活動及小型演出，讓他們接觸不同藝術社群，以提高社會參與。除此之外，本中心特別感謝愉景灣康樂會，連續第三年選取本中心作為其慈善網球比賽的受惠機構，籌得的款項有助發展中心服務。

Over the past year, the Art Link continued to focus its efforts on developing the talents of participants in the fields of music, dancing and other art forms; it also promoted the message of "Physical Handicap, Able Body Integration". With the sponsorship of the Partnership Fund for the Disadvantaged, the centre began the two-year-long "Love and Arts - Arts Development Scheme for the Mentally Handicapped" in July 2011. The scheme aims to provide opportunities for the artistic development of DS and other mentally handicapped people. Through arts classes, it aims to broaden participants' artistic horizons; through exchange activities and small-scale productions, it lets participants come into contact with a variety of artistic communities, and in the process encourages them to further participate in society. Finally, the Centre is especially grateful to the Discovery Bay Recreation Club for choosing the Centre as the beneficiary of its "Charity Tennis Tournament" for a third consecutive year; the funds raised will assist in the continued development of the Centre's services.



1. 一齊影相丫 yeah!會員與藝術家的合照。
2. 一齊比賽擲紙球丫高盛有限公司的義工與會員相聚快樂的時刻。
3. 你估下我係邊。
4. 你好 我係錦麟探長會員。

1. Hey! Smile! Take pictures with Artists from TREAT
2. Throw the paper balls — integrated program with Goldman Sac
3. Can you guess who am I?
4. Hi! This is Captain Kam Lun.



## 服務報告—綜合家庭支援服務

## Services Report - Integrated Family Support Services

18



9. 呢兩幅畫係我嘅傑作
10. 哈！哈！享受寫生！
11. 快d過黎買我地嘅畫作啦!!
12. 我係蜘蛛俠1號。
13. 我地一齊jam鼓丫
14. 我地簡直型到爆呀！
15. 我地認真上黎都唔野少架
16. 隆重介紹 呢幅係我地嘅親子畫

9. They are my products!
10. Ha! I enjoy outdoor drawing.
11. Come and buy!
12. I am Spiderman!
13. Let's play Bongo together!
14. Fabulous look of Island Dance Team! Cool!
15. See how serious I am!!
16. Great work! By my mother and myself!!



# 服務報告—綜合家庭支援服務

## Services Report - Integrated Family Support Services

### 2011-12年度滙藝坊服務統計

#### 2011-12 Service Statistics of the Art Link

#### 1. 會員數字

##### Membership

數目 No.

1.1	會員人數 Total no. of memberships	
	殘疾人士及其家庭 Members with disabilities and their families	1,106
	社區人士 General public	9

#### 2. 出席人次

##### Attendance

數目 No.

2.1	開放節數 No. of session opened	630
2.2	平均每節出席人次 Average seasonal attendance	14.5
	總出席人次 Total no. of attendance	9,112

#### 3. 小組及活動

##### Group and Program

活動數目  
No. of program

出席人次  
Attendance

3.1	興趣班 / 小組	
	Interest class / Group	1135
		5805

#### 4. 社區教育活動

##### Community Education Program

活動數目  
No. of program

出席人次  
Attendance

4.1	義工訓練 / 融合活動	
	Volunteer training/ Integrative program	53
		1339

#### 5. 宣傳刊物派發

##### Distribution of Publicity Material

派出數目  
No. of item

5.1	中心通訊 Newsletter	500
5.2	服務單張 Service pamphlet	60
	總數 Total:	560

## 服務報告—綜合職業復康服務

### Services Report - Integrated Vocational Rehabilitation Service

#### 卓業中心 Tip Top Training Centre

卓業中心作為一所綜合職業復康服務中心，目的為殘疾人士提供一站式就業培訓服務。藉著不同訓練計劃，提高學員的工作技能；中心亦舉辦不同類型的班組及戶外活動加強個人發展，從而改善生活質素。本年度中心提供的服務包括：庇護工場訓練、輔助就業服務、陽光路上培訓計劃和殘疾人士在職培訓計劃。除陽光路上培訓計劃稍遜於社署服務及津助協議的要求外其他指數均大致達標。

去年在職業培訓方面，中心提供各種配合市場需要的訓練，包括：產品包裝、熱膠收縮包裝、郵寄書刊、信件處理、物流運輸、汽車美容、家居、寫字樓及商舖清潔。本年度中心更開展影印及釘裝服務，以配合市場的發展，也為能力較高學員開拓文職及辦公室工作的實務訓練。



<每個人同樣為工作拼搏!>展覽活動  
<Everyone work hard!> Exhibitions

#### 去年的主要商業合作伙伴：

Inflight Sales Group  
瑪帕有限公司  
獅王(香港)有限公司  
進發(香港)護膚品有限公司  
日新教育傳信社  
太古糖業有限公司  
香港專業護理學會  
尖鋒晶片(香港)有限公司  
沙田浸信會  
九龍城浸信會  
威昌行石油有限公司  
石蔭基督徒聚會所

Tip Top Training Center is an Integrated Vocational Rehabilitation Services Centre, We aim at providing one-stop employment and training services for people with disabilities. We have dual foci of enhancing trainees' job skills as well as personal development through different training programs and activities so as to achieve the goal of improving the quality of life. The services of Tip Top Center in the reviewed year include: vocational training provided in sheltered workshop, supportive employment service, Sunny way- On the Job Training Programs for Young People with Disabilities and the On the Job Training Programs. In addition to vocational training, the center also organizes different types of group and outdoor activities to promote social development and community integration. The Centre could fulfill the Funding and Service Agreement with the Social Welfare Department in all aspects except some indicators of the Sunny way- On the Job Training Programs for Young People with Disabilities.

To actualize vocational rehabilitation, the center offers a variety of training types in tune with market needs. They include: product packaging, thermal plastic shrink-wrapping, letter shopping and book mailing, goods delivery and logistics, car beauty and also cleansing service for office, shop and domestic sites. Photocopying and binding service was a new development in the reviewed year. Practical training in clerical support duties and office assistant job trail was expanded for the trainees with higher abilities. The major customers/ job providers during the reviewed period are summarized in the attached table.



海洋公園同樂日 Ocean Park Fun Day 2011

#### Core Business Partners in the year:

Inflight Sales Group  
MAPA Baby Care Company Limited  
Lion Corporation (Hong Kong) Limited  
Chun Fat (Hong Kong) Limited  
Nuvision Education Company Branch  
Taikoo Sugar Limited  
Hong Kong Society of Professional Medical Care Limited  
Frontier Silicon (HK) Ltd  
Shatin Baptist Church  
Kowloon City Baptist Church  
Wai Cheong Hong Petroleum Company Limited  
Shek Yam Christ Club

為配合學員的身心發展，中心也定期舉辦不同類型的活動，包括職業訓練班組、興趣班、節日慶祝活動、社交康樂活動、共融活動等，發掘及培訓學員不同的才能，協助學員融入社區。去年的有關項目總括如下：

During the reviewed period, Tip Top Training center also have regularly organized different types of activities in line with the social and mental development of our trainees and for integration into the community. The programs and activities held in the reviewed year are summarized in the attached table.

### 社區參與/共融活動

- ◎ <我要做義工> 學員義工計劃
- ◎ 青協義工共融活動
- ◎ 明愛樂進、樂群學校聯校匯演
- ◎ 林大輝中學共融活動
- ◎ <推廣全人健康·社區共融> 大匯演
- ◎ 國際復康日無障礙體驗之旅
- ◎ 國際音樂學校共融活動
- ◎ 東華三院黃祖棠社會服務
- ◎ <夏日好煮意> 共融活動
- ◎ 關愛網絡·清潔計劃
- ◎ <綠絲帶> 關愛十年延愛心共融活動
- ◎ <綠絲帶> 關愛十年延愛心表演
- ◎ 史提芬傑出唐氏綜合症人士選舉頒獎典禮2012

### Social Integration Programs

- ◎ <I am Volunteer> Training Program
- ◎ Youth Federation volunteers Integrated Activity
- ◎ Inter-school show with Caritas Lok Jun School and Caritas Resurrection School
- ◎ Integrated Activity with Lam Tai Fai Secondary School
- ◎ <To promote holistic health. Community Harmon> Integration Gala
- ◎ International Day of Disabled Persons-Tour for the barrier-free experience
- ◎ Integrated activity with International Music School
- ◎ Integration Program <Summer Dishes> with TWGHs Wong Jo Tong Social Service Unit
- ◎ Caring Network · Cleaning Program
- ◎ "Green Ribbon- Caring through 10 year and forever" Integration Program
- ◎ "Green Ribbon- Caring for the 10 year and forever" Performance Art program
- ◎ Steve Award for Outstanding people with Down Syndrome Presentation Ceremony 2012

### 職業訓練班組及活動

- ◎ <活學活用普通話>智障人士課程
- ◎ <每個人同樣為工作拼搏！>展覽活動
- ◎ 智障及精神病康復人士
- ◎ <互聯網實用課程>
- ◎ 殘疾人士電腦及刊物製作班
- ◎ <社交達人>社交技巧小組
- ◎ 智障人士人生規劃課程

### Vocational Training courses/Activities

- ◎ <Practical Putonghua> Training Course for Mental Handicapped
- ◎ <Everyone work hard!> Exhibition
- ◎ <Practical Internet Use> Training Course for Mental Handicapped and Mental Illness Patients
- ◎ Use of Computers in publication design for people with disabilities
- ◎ Social Skill Training Group
- ◎ Career planning courses for Mental Handicapped



1. 與林大輝中學的同學一起進行共融活動
2. 「綠絲帶」關愛十年延愛心表演
3. 學員努力做好警車清潔服務合約
4. 優質產品包裝，我都做得到

1. Integrated activity with Tam Tai Fai Secondary School
2. Dance Performance at Community Integration Program
3. Try my best to clean your car!!
4. Good quality in product packaging.



### 社交康樂活動

- ◎ 迪士尼奇妙之旅
- ◎ <認識香港·探索社區> 旺角遊
- ◎ <沙田友>藝術活動
- ◎ 康文署 <殘疾人士健體外展計劃>
- ◎ <超級巨sing> 唱K同樂日
- ◎ 陸上暢遊2011 — 大嶼山樂悠遊
- ◎ 海洋公園同樂日2011
- ◎ 球類同樂日 — 門球大挑戰
- ◎ 花開富貴行大運 — 維園花展2012

### Social and recreational activities

- ◎ Amazing Tour in Disneyland
- ◎ Discovery Tour in Hong Kong – Mongkok
- ◎ <Friends of Sha Tin> Arts Activities
- ◎ LCSD <Disability Health Outreach programs>
- ◎ Karaoke Fun Day
- ◎ Fun Tour in Lantau Island
- ◎ Ocean Park Fun Day 2011
- ◎ Ball Game Fun Day- Croquet
- ◎ Visiting Flower Show 2012

### 興趣班組

- ◎ 學員舞蹈班 (一)
- ◎ 趣味敲擊樂工作坊
- ◎ 學員舞蹈班 (二)

### Interest classes

- ◎ Dance Training Group (1)
- ◎ Musical instrument percussion workshops
- ◎ Dance Training Group (2)

### 節日或定期活動

- ◎ 工友會·至叻星頒獎禮及生日會
- ◎ 家長日
- ◎ 聖誕聯歡會
- ◎ 樂聚慶新春暨僱主嘉許禮及年度檢討發佈會

### Festival celebration/ Regular activities

- ◎ Birthday Party cum Advancement Ceremony
- ◎ Parents meeting Day
- ◎ X'mas Celebration Party
- ◎ Chinese New Year Celebration cum Employer Recognition Ceremony



5



6



7



8



9

5. 學員專心從事影印釘裝服務
6. 迪士尼奇妙之旅
7. 聖誕聯歡會
8. 康文署「殘疾人士健體外展計劃」
9. 舞蹈班

5. Concentrated in doing the Photocopying and Binding Task
6. Amazing Tour in Disney
7. X' mas Party
8. LCSD 'Disability Health Outreach programs'
9. Dancing Training Group

### 就業輔助中心 Employment Service Centre

在過去的一年，就業輔助中心轄下繼續執行“輔助就業計劃”、“殘疾人士在職培訓計劃”及“陽光路上一培訓計劃”等職業輔導計劃，持續為服務使用者配對合適之工作。同時，亦為有意聘用殘疾人士的僱主物色到切合他們需要的僱員。所完成之服務輸出量及成效均能達致社會福利署服務及津助協議的要求。

輔助就業服務於過去年度曾成功協助十三位服務使用者，找到不同的就業崗位。當中包括：餐飲服務員、外賣速遞員、辦公室庶務助理、清潔工人、食物加工工人、保安員等。



學員學習毛巾操  
Trainees learning the healthy exercise

在職業訓練項目方面，中心持續以技巧訓練項目為軸心。因應服務使用者的能力，為他們安排訓練工種，並輔以恆常小組及訓練班，以鞏固服務使用者的工作技巧。單位提供的主要訓練項目有汽車美容，家居及辦公室清潔外。本單位亦與部分僱主合作，由僱主提供真實訓練場地給學員實習，如律師樓，餐廳，食物加工廠房等。中心負責安排服務使用者前往接受訓練，並由就業輔導主任按服務使用者的工作狀況作出適當之跟進。此外過去一年中心曾舉辦由勞工及福利局所資助之殘疾人士綜合課程“搵工有辦法”共三個單元：【銷售技巧訓練班】，【電腦海報製作班】及【刊物製作班】，藉以讓服務使用者接觸其他方面的新知識及技能，拓展找尋工作的視野。



完成搵工求職技巧班  
We complete the training course for Job hunting

Last year, the Employment Service Centre continued the implementation of the Supported Employment Service, the On the Job Training Program for People with Disabilities and the Sunnyway - On the Job Training Program for Young People with Disabilities under the same roof. The centre continuously provided support to service users on suitable job matching. At the same time, she also expanded networking with employers who were interested in hiring people with disabilities. All the output and outcome performance could achieve the Funding and Service Requirement with the Social Welfare Department.

The Centre has successfully helped 13 service users to get jobs in the open market, the job types included: waiter of catering service, takeaway delivery worker, office assistant, cleaning worker, food packaging worker and security officer.

Job skill training was a major element of our vocational rehabilitation service. We matched the training job type with the characteristics and interest of the service users and provided training of related knowledge in group on top of the individual mentoring so as to consolidate their work skill. We maintained collaboration with some employers to provide job-attachment sites. Our trainees could work at the real environment of legal firm, restaurants and food production factory under the periodical supervision of our vocational rehabilitation officers. Moreover, we regularly applied the subsidy from the Labour and Welfare Bureau to run training courses on new job types such as retailing service; computer usage in making posters and publication so as to expand the vision and qualification of the trainees when looking for jobs.



大家輪流實習  
Let us learn to do it one by one



清潔技巧訓練  
Learning better cleaning skill



## 服務報告—綜合職業復康服務

### Services Report - Integrated Vocational Rehabilitation Service

參與社區活動有助服務使用者個人成長，去年就業輔助中心承蒙荃灣區議會資助，推出一系列【逆境當自強】活動，當中包括舞蹈訓練、歷奇活動、親善探訪地區長者等。另外，也參與了社會福利署荃灣及葵青福利辦事處所協調【傷健樂共融計劃】，以環保為主題，推廣傷健一家，並讓社區人士對殘疾人士有更多認識。旨在為服務使用者尋求更多實際的工作經驗，中心再度成功申請香港房屋委員會的資助，舉辦【唐氏愛心清潔服務計劃】。透過服務計劃訓練服務使用者清潔，溝通及宣傳技巧，並在福來邨為獨居長者提供義務家居清潔，一方面令地區長者受惠，同時亦增加服務使用者實際的工作經驗及自信心。



【逆境當自強】活動之探訪長者  
Sharing Fun with the Elderly



【逆境當自強】活動之歷奇訓練  
Adventure-based learning

Our trainees are encouraged to participate in community activities as that will enhance their personal growth. Last year, we continued to have the funding from the Tsuen Wan District Council to run a series of personal development as well as social integration programs including adventure-based learning, dancing course and visits to Elderly centres. Our trainees have also run a game stall with theme of "environmental protection" in the community education program co-ordinated by the Tsuen Wan and Kwai Ching District Welfare Commission. Through which the general public could understand more about the talent of people with disabilities. In order to provide more practical work and social integration experience, we accepted the invitation from the Housing Department again in running the "Caring the elders Project" at the Fuk Loi Estate. Through providing household cleaning and concern visits to the "living-alone" elders, the elders could be benefited while our trainees could also gain more work experience and self-confidence.



參與【傷健樂共融計劃】  
Participating the Community Integration Program



### 綜合職業復康服務服務數字統計

	卓業中心 Tiptop Training Centre (2011年4月至2012年3月) (From April 2011 to March 2012)		就業輔助中心 Employment Service Centre (2011年4月至2012年3月) (April 2011 to March 2012)	
	承諾指標 target pledged	實際表現 actual performance	承諾指標 target pledged	實際表現 actual performance
協議服務名額 Agreed level per year	115名persons	115名persons	70名persons	70名persons
全年服務總人數 Total number of persons served	----	129人persons	----	94人persons
成功公開就業率 Successful Open Employment Rate	9 人persons *每兩年計 *on biennial basis	2 人persons *第一年 *After the 1 <sup>st</sup> year of the biennial basis	智障人士 The intellectual handicapped	
			25% *每兩年計 *on biennial basis	16% (8人 persons) *第一年 *After the 1 <sup>st</sup> year of the biennial basis
			精神病康復者(每年) Ex-mentally ill persons (on annual basis)	
			25%	25% (5人 persons)
完成學員復康計劃之年度檢討 Completed annual review of trainees' rehabilitation program	98%	100% (127份cases)	95%	100% (共89份cases)

綜合職業復康服務其下由社署津助之陽光路上-在職培訓計劃，及在職培訓計劃，其服務表現如下：

	陽光路上 - 在職培訓計劃 Sunnyway - On the Job Training Program for Young People with Disabilities (2011年10月至2012年3月) (From October 2011 to March 2012)		殘疾人士在職培訓計劃 On the Job Training Program for People with Disabilities (2011年4月至2012年3月) (April 2011 to March 2012)	
	承諾指標 target pledged	實際表現 actual performance	承諾指標 target pledged	實際表現 actual performance
於此期間之新收個案 New cases (as for the stated period)	8 人persons	6人persons	36人persons	36人persons
成功公開就業人數 Number of persons successfully employed in the open job market	4 人persons	2 人persons	10人persons	10人persons
服務使用者對服務的滿意程度 Degree of Satisfaction of users to the services	80%	100%	80%	90%
實習機構的滿意程度 Degree of satisfaction of the placement organization	80%	100%	80%	100%
試工僱主的滿意程度 Degree of satisfaction of the employers providing job-trial	80%	不適用 N/A	80%	/

### 唐氏洗車隊 Down's Car Beauty Team

由二零零二年成立起，唐氏洗車隊持續為車主提供優良的服務，本年度已步入十年的營運歷史，現有提供服務之地點包括以下場地。其中，新界南警察總部更是我們連續三屆成功投得清潔警車合約之好客戶；同時迪士尼主題公園的職員及現代貨櫃碼頭的車主也是我們的長期顧客。九名殘疾僱員在助理導師的支援下能展所長，在下述場地每月平均處理二百三十輛汽車的清潔服務計劃。

Established since 2002, Down's Car Beauty Team approached the 10-year anniversary in providing quality car beauty service to the customers. The venues of service operation are summarized as follows. Among the numerous customers, the HKPF, New Territories South Regional Headquarter is our supportive customer that has continuously granted 3 offers of 2-year car cleansing contract to our Team. Moreover the staffs of Hong Kong Disneyland Theme Park and the Modern Terminal are also our long-term customers for many years. Under the supervision of our assistant instructor, nine employees with disabilities could present their capability in handling the different car cleansing plans of about 230 cars in a month.



汽車美容服務實況  
Car beauty service in action



清潔警車亞Sir都滿意  
Our service for the policeman is being appreciated

#### 提供洗車服務場地：

福來邨停車場  
新界南警察總部  
新界警察總部-大興行動基地  
荃灣警署  
葵涌警署  
荃灣裁判法院  
荃運工業中心停車場  
荃灣中心停車場  
現代貨櫃碼頭  
獅子會中學  
迪士尼主題公園

#### Work Sites for car beauty service:

Car Park of Fuk Loi Estate  
HKPF, NT South Regional Headquarter  
HKPF, Tai Hing Operational Base  
Tsuen Wan Police Station  
Kwan Chung Police Station  
Tsuen Wan Magistracy  
Car Park of the Super luck Industrial Centre  
Car Park of the Tsuen Wan Plaza  
Modern Terminal  
Lions College  
Hong Kong Disneyland Theme Park

### 群毅清潔隊 Kwan Ngai Cleaning Service

由二零零三年成立以來，群毅清潔隊致力為家居、辦公室、教會場地及政府部門提供優質的清潔服務。去年十月更開始於中環為一所律師樓“諾頓羅氏(香港)”提供庶務員的服務，主責用碎紙機切碎文件及洗茶杯，僱主及殘疾僱員均滿意安排。去年共有十八名殘疾僱員透過群毅清潔隊取得就業機會為以下各場地服務。

Established since 2003, Kwan Ngai Cleaning Service continued providing quality cleaning service to domestic household, office, church premises and Government Departments. Starting from October 2011, we extended our service type to include janitorial tasks at a legal firm “Norton Rose Hong Kong” at the Central District. Our employee is mainly responsible for document paper shredding and cleaning of cups. Both the employer and the disabled employee are satisfied with the arrangement so far. Last year, 18 people with disabilities were employed through the operation of this project.



群毅清潔隊開工了  
Kwai Ngai Cleaning Team Teamwork together



辦公室清潔服務實況  
Office cleaning work in action

#### 主要清潔服務場地：

新界北警察總部  
大興行動機地  
廈村秤車站  
大欖涌車輛檢驗中心  
荃灣民政事務署  
雅麗珊社區會堂  
石圍角社區會堂  
梨木樹社區會堂  
汀九機場核心展覽區  
諾頓羅氏(香港)  
布林克解款公司  
各區教會場地  
一般家居

#### Major work-sites for cleaning service:

HKPF, New Territories North Regional Headquarters  
Tai Hing Operational Base  
Ha Tsuen Weigh Station  
HKP Vehicle Examination Centre – Tai Lam Chung  
Tsuen Wan District Office  
Princess Alexandra Community Hall  
Shek Wai Kok Community Hall  
Lei Muk Shue Community Hall  
Airport Core Programme Exhibition Centre  
Norton Rose Hong Kong  
BRINKS Security  
Church premises at various districts  
Domestic Household



#### 芊業坊 Blooming Market

配合會方的發展策略及講求成本效益，本會於二零一一年八月結束了長期有虧損的紅磡家維店，只專注於屯門新青店及盈豐店的營運。並於去年九月開始，定期舉行街頭慈善展銷及網上拍賣，增加收入之餘也可作宣傳。經同事們的努力下業績有明顯增長，使收支接近平衡。去年共為五名殘疾僱員提供就業機會。

Adjusting in line with the service development direction of the Association and aimed at better cost-effectiveness, the Shop at Ka Wai Estate Hung Hom was terminated in August 2011. More effort was focused in the operation of the two shops at Tuen Mun. Moreover mobile charity sale events were held periodically since September 2011. We also developed auction sale at the internet platform. In due course, the income as well as the publicity of the service unit could both be enhanced. Through the hard work of the staff, there was significant increase in the sale income of the project. By the end of the year, the deficit was greatly minimized.



#### 優閒堡 Serene Club

自去年二月收縮僱員人手並由一群家長及其友仗義幫忙，每天身體力行地肩負為優閒堡改革業務之重任後，優閒堡餐廳在宣傳推廣、食材成本控制、菜色開發、食物質素、學員服務技巧訓練等均有明顯改善。至去年十二月，經家長義工們的努力，同心同德，營運的虧損確可大大減少。然而礙於地理位置的偏僻及本會對經營健體美容服務等缺乏經驗，要按原計劃在優閒堡兼營此等服務實是有心無力。為免長期虧損增加協會財政壓力，而且亦不可能長期依靠家長義工資源，協會遂決定於二零一二年一月底當該計劃之服務期屆滿後光榮結業。

With the fatal support from parent volunteers and their friends in taking up some essential post directly on a volunteer-basis, the Serene Club has cut down some employed manpower since February 2011. Through the hard work and innovative attempts of the volunteers, there was evident improvement in the publicity, cost control, manual variety, cooking quality and training of the employees with disabilities. Under this concerted effort, the business volume has been increased while cost was cut, therefore by December 2011, there was a great decrease in the deficit of the Café. However, since the location of the Club is unfavourable and we do not have solid experience in running the Health and Beauty service at the first floor of the site, we face tremendous obstacle in running the whole project according to the original plan. To avoid further financial burden on the Association and should not have unrealistic long-term dependence on parent volunteers, Serene Club was closed bravely in the end of January 2012.

## 執行委員會、小組委員會及工作小組名單

### Members of the Executive Committee, Sub-Committees and Working Groups

創辦人 Founder	: 陳伯齡先生 Mr. Jonathan Chamberlain
贊助人 Patron	: 梁唐青儀女士 Mrs. Regina Leung
會長 President	: 鄧永鏘爵士KBE Sir David Tang, KBE
副會長 Vice President	: 阮偉文博士 Dr. Andrew Yuen
專業顧問 Professional Advisor	: 陳肖齡女士BBS Ms. Olphelia Chan, BBS 楊黃錦賓博士 Dr. Donna Wong 麥家信先生 Mr. Andy K.S. Mak
醫學顧問 Medical Advisor	: 史泰祖醫生JP Dr. Shih Tai Cho, Louis, JP 余則文醫生 Dr. Yu Chak Man, Aaron
義務法律顧問 Hon. Legal Advisor	: 徐伯鳴、陳鴻遠、劉永強 律師行 Chui & Lau Solicitors & Notaries
義務核數師 Hon. Auditor	: 譚根榮會計師行 K.W. Tam & Co. C.P.A.

### 執行委員會 Executive Committee

主席 Chairman	: 唐許嬋嬌女士 Mrs. Tong Hui Sim Kiu, Heidi
副主席 Vice-chairman	: 梁建文先生 Mr. Leung Kin Man, Michael
義務秘書 Hon. Secretary	: 江馬玉琴女士 Mrs. Kong Ma Yuk Kum
義務司庫 Hon. Treasurer	: 葉偉明先生 Mr. Yip Wai Ming, Patrick
家長委員會主席 Chairman of Parent Committee	: 麥陳鳳儀女士 Mrs. Mak Chan Fung Yee
家長委員會副主席 Vice-chairman of Parent Committee	: 趙張麗文女士 Mrs. Chiu Cheung Lai Man
委員 Members	: 左偉興先生 Mr. Chor Wai Hing, Keith 馮逸生先生 Mr. Fung Yat Sang, Patrick 劉蘇敬順女士 Mrs. Lau So King Shun 李小珍女士 Ms. Lee Siu Chun, Daisy 李建賢博士 Dr. Li Kin Yin, Mark Mrs. Junko Sommerau

### 財務委員會 Finance Committee

主席 Chairman	: 梁建文先生 Mr. Leung Kin Man, Michael
副主席 Vice-chairman	: 梁鏘常先生 Mr. Justin Leung
委員 Members	: 葉偉明先生 Mr. Yip Wai Ming, Patrick 曾黃美玲女士 Mrs. Tsang Wong Mee Ling, Iris 王慶馨女士 Ms. Frazer Wong 馮逸生先生 Mr. Fung Yat Sang, Patrick 劉蘇敬順女士 Mrs. Lau So King Shun

## 執行委員會、小組委員會及工作小組名單

Members of the Executive Committee, Sub-Committees and Working Groups

### 人力資源委員會 Human Resource Committee

主席 Chairman	:	李建賢博士 Dr. Li Kin Yin, Mark
副主席 Vice-chairman	:	左偉興先生 Mr. Chor Wai Hing, Keith
委員 Members	:	唐德全先生 Mr. Simon Tong 李小珍女士 Ms. Lee Siu Chun, Daisy Mrs. Junko Sommerau

### 服務委員會 Services Committee

主席 Chairman	:	江馬玉琴女士 Mrs. Kong Ma Yuk Kum
副主席 Vice-chairman	:	李子超醫生 Dr. Lee Chi Chiu
委員 Members	:	唐許嬋嬌女士 Mrs. Tong Hui Sim Kiu, Heidi 趙張麗文女士 Mrs. Chiu Cheung Lai Man 林旭傑先生 Mr. Angus Lam 陳石小微女士 Mrs. Chan Shek Siu Mei 梁王基農女士 Mrs. Leung Wong Kee Loon Esther 楊映梅女士 Ms. Yeung Ying Mui 羅明輝博士 Dr. Law Ming Fai, Ben

### 家長委員會 Parents' Committee

主席 Chairman	:	陳鳳儀女士 Ms. Chan Fung Yee
副主席 Vice-chairman	:	張麗文女士 Ms. Cheung Lai Man
財政 Treasurer	:	蔡蕙玲女士 Ms. Choi Wai Ling
文書 Secretaries	:	嚴鳳嬌女士 Ms. Im Fung Kiu 徐菊敏女士 Ms. Tsui Kuk Man

### 唐氏家長分區網絡 Regional Networks from Parents of Children with Down Syndrome

港島區區代表 Representatives of Hong Kong Island	:	周玩蓮女士 Ms. Chau Eun Lin 蔡蕙玲女士 Ms. Choi Wai Ling 黎秋霞女士 Ms. Le Thu Ha
九龍東區區代表 Representatives of Kowloon East	:	嚴鳳嬌女士 Ms. Im Fung Kiu 簡惠娟女士 Ms. Kan Wai Kuen 張漢蓮女士 Ms. Cheung Hom Lin
九龍西區區代表 Representatives of Kowloon West	:	歐瑞冰女士 Ms. Au Sui Bing 邵麗霞女士 Ms. Siu Lai Ha 陳鳳儀女士 Ms. Chan Fung Yee
新界東區區代表 Representatives of New Territories East	:	梁翠嫻女士 Ms. Leung Tsui Han 張麗文女士 Ms. Cheung Lai Man 徐菊敏女士 Ms. Hsu Kok Man
新界西區區代表 Representatives of New Territories West	:	胡佩柳女士 Ms. Wu Pui Lau 簡惠霞女士 Ms. Kan Wai Ha 陳藹怡女士 Ms. Chan Oi Yee

英語人小組代表 Representatives of English Speaking group	:	陳尚欣女士 Ms. Chan Seung Yan Mrs. Junko Sommerau
--	---	---

總幹事 Director	:	李美賢女士 Ms. Anna Lee
--------------	---	--------------------



**總辦事處**

**Head Office**

地址 : 香港新界沙田瀝源邨榮瑞樓地下103-106室  
Address : Room 103-106, G/F., Wing Shui House, Lek Yuen Estate, Shatin, N.T., Hong Kong  
電話 Tel : 2697 5391  
圖文傳真 Fax : 2692 4955  
電郵地址 Email : hkdsa@hk-dsa.org.hk  
網址 Website : www.hk-dsa.org.hk

**白普理家長資源中心**

**Bradbury Parents Resource Centre**

地址 : 香港九龍東頭邨振東樓東翼地下  
Address : Wing A, G/F, Chun Tung House, Tung Tau Estate, Kowloon, Hong Kong  
電話 Tel : 2718 7778  
圖文傳真 Fax : 2718 0811

**匯藝坊**

**The Art Link**

地址 : 香港灣仔軒尼詩道199-203號東華大廈1303-1304室  
Address : Room 1303-1304, Tung Wah Mansion, 199-203 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong  
電話 Tel : 3694 0996  
圖文傳真 Fax : 3694 0997

**卓業中心 - 綜合職業復康服務中心**

**Tiptop Training Centre – Integrated Vocational Rehabilitation Service Centre**

地址 : 香港新界沙田瀝源邨榮瑞樓地下123-138室  
Address : Room 123-128, G/F., Wing Shui House, Lek Yuen Estate, Shatin, N.T., Hong Kong  
電話 Tel : 2697 5331  
圖文傳真 Fax : 2692 4955

**就業輔助中心**

**Employment Service Centre**

地址 : 香港新界荃灣福來邨永興樓地下1-3A  
Address : 1-3A, Wing Hing House, Fuk Loi Estate, Tsuen Wan, N.T., Hong Kong  
電話 Tel : 2611 9747  
圖文傳真 Fax : 2611 9752

**THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION**  
**香港唐氏綜合症協會**  
**YEAR ENDED 31 MARCH 2012**

**REPORT OF THE COMMITTEE MEMBERS**

The committee members have pleasure in submitting their annual report together with the audited financial statements for the year ended 31 March 2012.

**Principal activities**

The association is a charitable organisation and is engaged in providing services, information and facilities for people with Down Syndrome and other disabilities and their families.

**Results**

The results of the association for the year ended 31 March 2012 and the state of the association's affairs as at that date are set out in the financial statements on pages 5 to 23.

**Property, plant and equipment**

Details of movements in property, plant and equipment during the year are set out in note 9 to the financial statements.

**President, Vice Presidents and Committee Members**

The president, vice presidents and committee members of the association during the year and up to the date of this report were:

<b>President</b>	- Sir David Tang, KBE	(resigned on 11 December 2011)
<b>Vice Presidents</b>	- Mr. Andrew Yuen	(resigned on 11 December 2011)
	- Ms. Mary Pandora Cheung	(resigned on 11 December 2011)
<b>Committee members:</b>		
<b>Chairman</b>	- Mrs. Tong Hui Sim Kiu, Heidi	
<b>Vice Chairman</b>	- Mr. Leung Kin Man	
<b>Hon. Secretary</b>	- Mrs. Kong Ma Yuk Kum	
<b>Hon. Treasurer</b>	- Mr. Yip Wai Ming, Patrick	
<b>Other Members</b>	- Mr. Chor Wai Hing, Keith	(appointed on 10 December 2011)
	- Mrs. Chiu Cheung Lai Man	
	- Mr. Fung Yat Sang, Patrick	(appointed on 10 December 2011)
	- Mrs. Junko Sommerau	
	- Mrs. Lau So King Shun	
	- Ms. Lee Siu Chun, Daisy	(appointed on 10 December 2011)
	- Dr. Li Kin Yin, Mark	
	- Mrs. Mak Chan Fung Yee	
	- Dr. Shih Tai Cho, Louis	(resigned on 11 December 2011)

**THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION**  
**香港唐氏綜合症協會**  
**YEAR ENDED 31 MARCH 2012**

**Committee members' interests in shares or debentures**

At no time during the year was the association a party to any arrangements to enable the committee members of the association to acquire benefits by means of the acquisition of shares in or debentures of the association or any other body corporate.

**Committee members' interests in contracts**

No contracts of significance to which the association was a party, in which a committee member of the association had a material interest, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

**Auditor**

The financial statements of the association for the year ended 31 March 2011 have been audited by Wong Brothers & Co.. The financial statements of the association for the year ended 31 March 2012 have been audited by K.W. Tam & Co. who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment. A resolution for the re-appointment of K.W. Tam & Co. as auditor of the association is to be proposed at the forthcoming annual general meeting.

By order of the committee

  
Chairman

Hong Kong, - 8 NOV 2012





**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS OF  
THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION**  
**香港唐氏綜合症協會**  
*(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)*

譚根樂會計師行  
香港九龍彌敦道 370 號  
創紀之城 3 期 20 樓 2002 室

K.W. Tam & Co.  
Certified Public Accountants (Practising)  
Unit 2002, 20/F, Millennium City 3,  
370 Kwun Tong Road, Kowloon,  
Hong Kong

Tel : (852) 2393 1168  
Fax : (852) 2393 2988  
[www.kwtamco.com.hk](http://www.kwtamco.com.hk)

We have audited the financial statements of The Hong Kong Down Syndrome Association ("the association") set out on pages 5 to 23, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2012, and the statement of comprehensive income, statement of changes in funds and statement of cash flows for the year then ended, and a summary of significant accounting policies and other explanatory information.

**Committee Members' Responsibility for the Financial Statements**

The committee members are responsible for the preparation of financial statements that give a true and fair view in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

**Auditor's Responsibility**

Our responsibility is to express an opinion on these financial statements based on our audit. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. Those standards require that we comply with ethical requirements and plan and perform the audit to obtain reasonable assurance about whether the financial statements are free from material misstatement.

An audit involves performing procedures to obtain audit evidence about the amounts and disclosures in the financial statements. The procedures selected depend on the auditor's judgement, including the assessment of the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error. In making those risk assessments, the auditor considers internal control relevant to the association's preparation of financial statements that give a true and fair view in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the association's internal control. An audit also includes evaluating the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates made by the committee members, as well as evaluating the overall presentation of the financial statements.

We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our audit opinion.



**INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT  
TO THE MEMBERS OF  
THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION**  
香港唐氏綜合症協會  
*(incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)*

**Opinion**

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the state of the association's affairs as at 31 March 2012 and of its surplus and cash flows for the year then ended in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

K.W. Tam & Co.  
Certified Public Accountants (Practising)  
Unit 2002, 20th Floor,  
Millennium City 3,  
370 Kwun Tong Road,  
Kowloon, Hong Kong

- 8 NOV 2012

THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION  
香港唐氏綜合症協會  
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

	Note	2012 HK\$	2011 HK\$
<b>GENERAL FUND</b>			
Income	4	10,695,771	10,291,831
Expenditure	5	( 10,116,644 )	( 9,761,740 )
Surplus for the year		<u>579,127</u>	<u>530,091</u>
<b>DESIGNATED FUNDS</b>			
Income	13	9,309,759	8,743,371
Expenditure	13	( 7,772,853 )	( 9,317,480 )
Surplus/(deficit) for the year		<u>1,536,906</u>	<u>( 574,109 )</u>
Net surplus/(deficit) for the year	6	2,116,033	( 44,018 )
Other comprehensive income for the year		<u>--</u>	<u>--</u>
Total comprehensive income/(loss) for the year		<u>2,116,033</u>	<u>( 44,018 )</u>

The notes on pages 9 to 23 form part of these financial statements.




**THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION**  
**香港唐氏綜合症協會**  
**FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012**

**STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AT 31 MARCH 2012**

	Note	2012 HK\$	2012 HK\$	2011 HK\$
<b>Non-current assets</b>				
Property, plant and equipment	9		9,923	--
<b>Current assets</b>				
Deposits, prepayments and account receivables	10	785,967		867,127
Cash at banks and in hand	11	<u>11,029,663</u>		<u>9,033,205</u>
		11,815,630		9,900,332
<b>Current liabilities</b>				
Other payables	12	( <u>611,880</u> )		( <u>788,721</u> )
<b>Net current assets</b>			11,203,750	<u>9,111,611</u>
<b>Net assets</b>			<u>11,213,673</u>	<u>9,111,611</u>
<b>Funds:</b>				
General fund			459,126	687,712
Designated funds	13		7,795,309	5,649,917
Social Welfare Subvention Surpluses Account	17		1,741,224	1,671,790
Lump Sum Grant P.F. Surplus Reserve			<u>1,218,014</u>	<u>1,102,192</u>
<b>Total funds</b>			<u>11,213,673</u>	<u>9,111,611</u>

Approved and authorised for issue by the committee on - 8 NOV 2012

  
Chairman

  
Honorary Treasurer

The notes on pages 9 to 23 form part of these financial statements.

THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION  
香港唐氏綜合症協會  
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

STATEMENT OF CHANGES IN FUNDS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

	Note	General fund HK\$	Designated funds HK\$	Social welfare subvention surpluses account HK\$	Lump sum grant P.F. surplus reserve HK\$	Total HK\$
At 1 April 2010		542,144	6,434,417	1,513,547	674,205	9,164,313
Total comprehensive income for the year		530,091	( 574,109 )	--	--	( 44,018 )
Refund to HKSAR government		--	--	( 8,684 )	--	( 8,684 )
Transfer from general fund to designated funds		( 305,490 )	305,490	--	--	--
Allocation of expenditure		515,881	( 515,881 )	--	--	--
Transfer from general fund to social welfare subvention surpluses account		( 311,302 )	--	311,302	--	--
Transfer from general fund to lump sum grant P.F. surplus reserve		( 283,612 )	--	--	283,612	--
Transfer from social welfare subvention surpluses account to lump sum grant P.F. surplus reserve		--	--	( 144,375 )	144,375	--
At 31 March 2011		687,712	5,649,917	1,671,790	1,102,192	9,111,611
Total comprehensive income for the year		579,127	1,536,906	--	--	2,116,033
Refund to HKSAR government		--	--	( 13,971 )	--	( 13,971 )
Transfer from general fund to designated funds	13(i)	( 608,486 )	608,486	--	--	--
Transfer from general fund to social welfare subvention surpluses account		( 83,405 )	--	83,405	--	--
Transfer from general fund to lump sum grant P.F. surplus reserve		( 115,822 )	--	--	115,822	--
At 31 March 2012		<u>459,126</u>	<u>7,795,309</u>	<u>1,741,224</u>	<u>1,218,014</u>	<u>11,213,673</u>

The notes on pages 9 to 23 form part of these financial statements.

THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION  
香港唐氏綜合症協會  
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

STATEMENT OF CASH FLOWS  
FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

	Note	2012 HK\$	2011 HK\$
<b>Operating activities</b>			
Net surplus/(deficit) for the year		2,116,033	( 44,018 )
Adjustments for:			
Bank interest income		( 54,901 )	( 12,994 )
Depreciation		3,817	—
<b>Operating surplus/(deficit) before changes in working capital</b>		2,064,949	( 57,012 )
Decrease in inventories		—	7,763
Decrease in deposits, prepayments and account receivables		81,160	48,484
Decrease in other payables		( 176,841 )	( 355,808 )
<b>Net cash generated from/(used in) operating activities</b>		1,969,268	( 356,573 )
<b>Investing activities</b>			
Bank interest received		54,901	12,994
Payment for purchase of property, plant and equipment		( 13,740 )	—
<b>Net cash generated from investing activities</b>		41,161	12,994
<b>Financing activities</b>			
Refund to HKSAR Government		( 13,971 )	( 8,684 )
<b>Net cash used in financing activities</b>		( 13,971 )	( 8,684 )
<b>Net increase/(decrease) in cash and cash equivalents</b>		1,996,458	( 352,263 )
<b>Cash and cash equivalents at the beginning of the year</b>		9,033,205	9,385,468
<b>Cash and cash equivalents at the end of the year</b>	11	11,029,663	9,033,205

The notes on pages 9 to 23 form part of these financial statements.



**THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION**  
**香港唐氏綜合症協會**  
**FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012**

**NOTES TO THE FINANCIAL STATEMENTS**

**1. General status**

The Hong Kong Down Syndrome Association ("the association") is a charitable organisation incorporated and domiciled in Hong Kong and has its registered office and principal place of operation at Room 103-106, G/F., Wing Shui House, Lek Yuen Estate, Shatin, New Territories, Hong Kong.

The association is engaged in providing services, information and facilities for people with Down Syndrome and other disabilities and their families.

**2. Significant accounting policies**

These financial statements have been prepared in accordance with the Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS for Private Entities") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. They have been prepared under the historical cost convention.

**(a) Foreign currency translation**

**Transactions and balances**

Foreign currency transactions are translated into the functional currency using the exchange rates prevailing at the dates of the transactions. Foreign exchange gains and losses resulting from the settlement of such transactions and from the translation at year-end exchange rates of monetary assets and liabilities denominated in foreign currencies are recognised in surplus or deficit.

Foreign exchange gains and losses that relate to borrowings and cash and cash equivalents are presented in surplus or deficit within "finance costs". All other foreign exchange gains and losses are presented in surplus or deficit within "other income" or "other expenses".

**(b) Cash and cash equivalents**

Cash and cash equivalents includes cash in hand, demand deposits and other short-term highly liquid investments with original maturities of three months or less. Bank overdraft is shown within bank borrowings in current liabilities on the statement of financial position.

**(c) Deposits, prepayments and account receivables**

Deposits, prepayments and account receivables are recognised initially at the transaction price. They are subsequently measured at amortised cost using the effective interest method, less provision for impairment. A provision for impairment of other receivables is established when there is objective evidence that the association will not be able to collect all amounts due according to the original terms of the receivables.

**THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION**  
**香港唐氏綜合症協會**  
**FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012**

**2. Significant accounting policies (continued)**

**(d) Property, plant and equipment**

Items of property, plant and equipment are measured at cost less accumulated depreciation and any accumulated impairment losses.

Where the association acquires leasehold land for own use under a finance lease, the prepaid cost included in property, plant and equipment on initial recognition represents the fair value of the leasehold land, or if lower, the present value of the minimum lease payments, determined at the inception of the lease and any initial direct costs of the lessee (incremental costs that are directly attributable to negotiating and arranging a lease).

The other cost of such items of property, plant and equipment comprises the following:

- the purchase price, including legal and brokerage fees, import duties and non-refundable purchase taxes, after deducting trade discounts and rebates;
- any costs directly attributable to bringing the asset to the location and condition necessary for them to be capable of operating in the manner intended by management;
- the initial estimate of the costs of dismantling and removing the item and restoring the site on which it is located, the obligation for which an entity incurs either when the item is acquired or as a consequence of having used the item during a particular period for purposes other than to produce inventories during that period.

Depreciation is charged so as to allocate the cost of assets less their residual values over their estimated useful lives, using the straight-line method. Assets held under finance leases, for which there is no reasonable certainty that the association will obtain ownership at the end of the lease term, are depreciated over their expected useful lives on the same basis as owned assets, or where shorter, the terms of the relevant lease. The following annual rates are used for the depreciation of property, plant and equipment:

Furniture and fixtures	33%
Office equipment	33%

If there is an indication that there has been a significant change in the depreciation rate, useful life or residual value of an asset, the depreciation of that asset is revised prospectively to reflect the new expectations.

An asset's carrying amount is written down immediately to its recoverable amount if the asset's carrying amount is greater than its estimated recoverable amount.

**(e) Other payables**

Other payables are recognised initially at the transaction price and subsequently measured at amortised cost using the effective interest method.

**(f) Employee benefit obligations**

Salaries, annual bonuses, paid annual leave, contributions to defined contribution retirement plans and the cost of non-monetary benefits are accrued in the year in which the associated services are rendered by employees. Where payment or settlement is deferred and the effect would be material, these amounts are stated at their present values.

**THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION**  
**香港唐氏綜合症協會**  
**FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012**

**2. Significant accounting policies (continued)**

**(g) Leases**

Leases are classified as finance leases whenever the terms of the lease transfer substantially all the risks and rewards of ownership of the leased asset to the association. All other leases are classified as operating leases.

Rentals payable under operating leases are charged to surplus or deficit on a straight-line basis over the term of the relevant lease.

**(h) Impairment of non-financial assets, other than inventories**

At each reporting date, property, plant and equipment is reviewed to determine whether there is any indication that those assets have suffered an impairment loss. If there is an indication of possible impairment, the recoverable amount of any affected asset (or group of related assets) is estimated and compared with its carrying amount. If an estimated recoverable amount is lower, the carrying amount is reduced to its estimated recoverable amount, and an impairment loss is recognised immediately in surplus or deficit.

If an impairment loss subsequently reverses, the carrying amount of the asset (or group of related assets) is increased to the revised estimate of its recoverable amount, but not in excess of the amount that would have been determined had no impairment loss been recognised for the asset (group of related assets) in prior years. A reversal of an impairment loss is recognised immediately in surplus or deficit.

**(i) Designated funds**

The designated funds consist of those resources which are designated by donors or approved by the committee as to the purposes for which they may be expected. Movements of designated funds during the year are described in note 13 to the financial statements.

**(j) Income recognition**

Provided it is probable that the economic benefits will flow to the association and the income and expenditure, if applicable, can be measured reliably, income is recognised in surplus or deficit as follows:

- (i) Donations, subventions and members' subscriptions are recognised as income upon receipt or when the corresponding projects or activities are held.
- (ii) Revenue from sales of goods is recognised when goods are delivered and title to the goods has been passed to customers.
- (iii) Revenue from services provided is recognised when the services are rendered.
- (iv) Interest income from bank deposits is accrued on a time-apportioned basis on the principal outstanding and at the rate applicable.



THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION  
香港唐氏綜合症協會  
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

2. Significant accounting policies (continued)

(k) Government grants

Government grants are recognised at their fair value where there is reasonable assurance that the grants will be received and all attaching conditions will be complied with.

Government grants related to income are recognised as income over the periods necessary to match them with the related costs.

Where a refund is required under the terms of the agreement and a refund is probable, a liability is recognised for the expected amount of the refund.

3. Transition to the HKFRS for Private Entities

Application of the HKFRS for Private Entities

The association's financial statements for the year ended 31 March 2012 are its first annual financial statements prepared under accounting policies that comply with the HKFRS for Private Entities. The association applied full Hong Kong Financial Reporting Standards to prepare its financial statements prior to the application of the HKFRS for Private Entities.

The association's date of transition is 1 April 2010 and the association prepared its opening statement of financial position in compliance with the HKFRS for Private Entities at that date.

The association has applied all the mandatory exceptions from full respective application of the HKFRS for Private Entities when preparing these financial statements in accordance with the HKFRS for Private Entities.

The adoption of the HKFRS for Private Entities has had no material effect on how the results for the current or prior accounting years are prepared and presented. Accordingly, no prior year adjustment has been required.

THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION  
香港唐氏綜合症協會  
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

4. General Fund – Income

	Association HK\$	Bradbury Parents Resource Centre HK\$	Employment Service Centre HK\$	Tiptop Training Centre HK\$	Sunnyway On the Job Training Programme HK\$	On the Job Training Programme HK\$	2012 HK\$	2011 HK\$
Bank interest income	54,616	–	–	–	–	–	54,616	12,673
Donation received – allocation from the Community Chest	56,790	–	–	–	–	–	56,790	50,900
Long service payment received	–	–	–	–	–	–	–	281,302
Membership fee	12,390	8,642	–	–	–	–	21,032	9,660
Other donations	566,336	–	–	–	–	–	566,336	587,865
Program income	61,922	221,728	45,489	46,815	–	–	375,954	654,358
Program income	46,031	–	–	–	–	–	46,031	29,542
– Community Chest	–	–	–	–	–	–	–	3,840
– SWD one off self help	411,441	–	–	–	–	–	411,441	–
Raffle sales and donation	462,267	2,192,208	1,364,504	3,974,980	385,146	385,146	8,764,251	8,367,040
Social welfare subvention	380,303	–	–	–	–	–	380,303	291,963
Social welfare subvention	15,845	3,122	–	50	–	–	19,017	2,688
– Programme Assistants	–	–	–	–	–	–	–	–
Other income	–	–	–	–	–	–	–	–
	<u>2,067,941</u>	<u>2,425,700</u>	<u>1,409,993</u>	<u>4,021,845</u>	<u>385,146</u>	<u>385,146</u>	<u>10,695,771</u>	<u>10,291,831</u>

THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION  
香港唐氏綜合症協會  
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

5. General Fund – Expenditure

	Association HK\$	Bradbury Parents Resource Centre HK\$	Employment Service Centre HK\$	Tiptop Training Centre HK\$	Sunnyway On the Job Training Programme HK\$	On the Job Training Programme HK\$	2012 HK\$	2011 HK\$
Advertisement	3,236	3,008	2,981	3,367	--	--	12,592	46,613
Audit fee	1,500	--	--	--	--	--	1,500	3,400
Bank charges and interest	6,180	400	400	400	--	--	7,380	5,694
Broadband connection	--	5,004	3,320	2,904	--	--	11,228	9,772
Car park rental charges	--	--	--	23,400	--	--	23,400	22,200
Computer expenses	12,150	--	--	4,400	--	--	16,550	--
Conference	--	--	--	--	--	--	--	1,777
Depreciation	3,817	--	--	--	--	--	3,817	--
DS News	13,505	--	--	--	--	--	13,505	14,537
Electricity and water	--	26,581	26,622	110,492	--	--	163,695	167,923
Exchange loss	41	--	--	--	--	--	41	--
Gratuity	--	9,020	627	6,681	--	( 2,844 )	13,484	( 9,590 )
Insurance	7,926	17,385	12,974	32,212	1,523	3,176	75,196	74,291
Job attachment allowance	--	--	--	--	25,000	7,500	32,500	11,250
Job trial allowance	--	--	--	--	8,184	1,850	10,034	3,788
Meeting	1,735	--	--	--	--	--	1,735	1,926
MPF and P-fund contribution	35,928	110,268	46,144	98,747	10,331	11,451	312,869	284,075
Newspaper and periodicals	--	1,032	1,382	354	--	--	2,768	4,646
Office supplies and cleaning	3,264	1,097	2,725	7,007	--	--	14,093	20,282
Balance c/f	89,282	173,795	97,175	289,964	45,038	21,133	716,387	662,584



THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION  
香港唐氏綜合症協會  
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

5. General Fund – Expenditure (continued)

	Association HK\$	Bradbury Parents Resource Centre HK\$	Employment Service Centre HK\$	Tiptop Training Centre HK\$	Sunnyway On the Job Training Programme HK\$	On the Job Training Programme HK\$	2012 HK\$	2011 HK\$
Balance b/f	89,282	173,795	97,175	289,964	45,038	21,133	716,387	662,584
Postage	8,585	14,967	618	2,620	–	–	26,790	76,083
Printing and stationery	7,242	26,707	13,293	40,660	1,600	–	89,502	94,396
Professional fee	–	–	–	–	–	–	–	3,000
Program expenses	321,088	252,101	69,270	89,835	–	–	732,294	992,446
Programme Assistants salaries and provident fund	368,942	–	–	–	–	–	368,942	290,304
Raffle sales expense	32,196	–	–	–	–	–	32,196	–
Rent and rates	105,222	107,492	51,140	379,200	–	–	643,054	637,698
Repairs and maintenance	23,549	11,483	5,662	30,772	–	–	71,466	182,940
Salaries and allowances	1,014,968	2,194,904	1,031,833	2,287,817	210,252	266,460	7,006,234	6,306,060
Subscription fee	8,319	–	–	–	–	–	8,319	4,100
Sundry expenses	9,698	1,615	–	9,626	–	–	20,939	22,038
SWD – One off funding for self help	1,360	–	–	–	–	–	1,360	23,714
Telephone and fax	–	7,500	6,303	8,671	–	–	22,474	20,940
Trainee incentive allowance	–	–	–	351,686	–	–	351,686	431,666
Travelling and entertainment	2,012	15,283	1,766	5,626	–	–	24,687	13,176
Volunteer allowance	–	314	–	–	–	–	314	595
	<u>1,992,463</u>	<u>2,806,161</u>	<u>1,277,060</u>	<u>3,496,477</u>	<u>256,890</u>	<u>287,593</u>	<u>10,116,644</u>	<u>9,761,740</u>

**THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION**  
**香港唐氏綜合症協會**  
**FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012**

**6. Net surplus/(deficit) for the year**

Net surplus/(deficit) for the year is arrived at after charging:

	2012 HK\$	2011 HK\$
(a) Staff costs:		
Contributions to defined contribution plan	488,695	487,741
Salaries and other staff costs	<u>10,570,615</u>	<u>10,435,865</u>
	<u>11,059,310</u>	<u>10,923,606</u>
(b) Other items:		
Auditor's remuneration	15,421	21,797
Depreciation	3,817	—
Exchange loss	41	—
Operating lease charges in respect of land and buildings	<u>1,388,843</u>	<u>1,535,482</u>

**7. Committee members' remuneration**

Committee members' remuneration disclosed pursuant to section 161 of the Hong Kong Companies Ordinance is as follows:

	2012 HK\$	2011 HK\$
Fees	—	—
Other emoluments	<u>—</u>	<u>—</u>
	<u>—</u>	<u>—</u>

**8. Income tax**

No provision for Hong Kong Profits Tax has been made as the association is exempted from tax under section 88 of the Inland Revenue Ordinance.

THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION  
香港唐氏綜合症協會  
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

9. Property, plant and equipment

	Furniture and fixtures HK\$	Office equipment HK\$	Total HK\$
Cost:			
At 1 April 2010 and at 31 March 2011	31,806	164,332	196,138
Accumulated depreciation:			
At 1 April 2010 and at 31 March 2011	31,806	164,332	196,138
Net book value:			
At 31 March 2011	--	--	--
Cost:			
At 1 April 2011	31,806	164,332	196,138
Additions	--	13,740	13,740
At 31 March 2012	31,806	178,072	209,878
Accumulated depreciation:			
At 1 April 2011	31,806	164,332	196,138
Charge for the year	--	3,817	3,817
At 31 March 2012	31,806	168,149	199,955
Net book value:			
At 31 March 2012	--	9,923	9,923



**THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION**  
**香港唐氏綜合症協會**  
**FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012**

**10. Deposits, prepayments and account receivables**

	2012 HK\$	2011 HK\$
Account receivables	375,407	446,822
Deposits paid and prepayments	<u>410,560</u>	<u>420,305</u>
	<u>785,967</u>	<u>867,127</u>

**11. Cash and cash equivalents**

	2012 HK\$	2011 HK\$
Cash at banks and in hand	6,122,049	4,641,946
Short term bank deposits	<u>4,907,614</u>	<u>4,391,259</u>
Cash at banks and in hand in the statement of financial position and cash and cash equivalents in the statement of cash flows	<u>11,029,663</u>	<u>9,033,205</u>

**12. Other payables**

	2012 HK\$	2011 HK\$
Accruals	189,575	285,118
Receipts in advance	82,658	156,370
Deposit received	—	9,000
Provision for gratuity	9,647	8,233
Provision for annual leave entitlement	130,000	130,000
Provision for long service payment	<u>200,000</u>	<u>200,000</u>
	<u>611,880</u>	<u>788,721</u>

THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION  
香港唐氏綜合症協會  
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

13. Designated Funds

Note	Balance brought forward HK\$	Income HK\$	Expenditure HK\$	Transfer (to)/from General Fund (i) HK\$	Transfer (to)/from Designated Fund (i) HK\$	Balance carried forward HK\$
"A Vibrant Life - Sport Training Program for People with Mental Disabilities" under the Partnership Fund for the Disadvantaged	290,342	254,188	( 470,449 )	--	--	74,081
"A Vibrant Life - Sport Training for People with Disabilities" under ICAP fund	--	408,108	--	--	--	408,108
Handicraft for all - training on Arts and Crafts Making for People with Disabilities under ICAP fund	--	322,254	--	--	--	322,254
Adult Education	39,122	100,972	( 103,098 )	--	--	36,996
"Love Art Life - Art Development Programme for People with Intellectual Disabilities" under the Partnership Fund for the Disadvantaged	300,000	169,700	( 93,926 )	--	--	375,774
Arts Development Fund	909,788	500	( 40,272 )	--	--	870,016
Blooming Market	68,909	1,302,363	( 1,279,727 )	--	--	91,545
Blooming Market - Community Chest	( 296,001 )	259,586	( 265,680 )	--	--	( 302,095 )
Bring Your Bag	( 150,247 )	2	( 150 )	--	--	( 150,395 )
Chinese Opera	--	10,703	( 10,703 )	--	--	--
Continuing Education Fund - The Art Link Centre	911,343	960,553	( 788,527 )	--	--	1,083,369
Donation from Barclays Capital Asia Limited	236,000	--	--	( 236,000 )	--	--
Donation Received for Po Wing Yu	34,843	11,000	( 6,920 )	--	--	38,923
Down Syndrome Fund	226,775	280	( 9,226 )	( 217,829 )	--	--
Downs Dancing Team	34,816	29,220	( 28,575 )	--	--	35,461
Downs Football School	425,820	269,000	( 26,277 )	--	--	668,543
Dr. Brian Stratford Research & Development Fund	414,072	--	--	--	--	414,072
English Speaking Group	11,899	--	--	--	--	11,899
"Enhancing Self-Reliance through District Partnership Programme" Project - Blooming Market (Headquarter)	7,848	74,735	--	--	--	82,583
"Enhancing Self-Reliance through District Partnership Programme" Project - Blooming Market - Shop 4	( 142,830 )	--	--	--	--	( 142,830 )
Balance o/f	3,322,499	4,173,164	( 3,123,530 )	( 453,829 )	--	3,918,304

THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION  
香港唐氏綜合症協會  
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

13. Designated Funds (continued)

	Note	Balance brought forward HK\$	Income HK\$	Expenditure HK\$	Transfer (to)/from General Fund (i) HK\$	Transfer (to)/from Designated Fund (i) HK\$	Balance carried forward HK\$
Balance b/f		3,322,499	4,173,164	( 3,123,530 )	( 453,829 )	—	3,918,304
"Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" Project - Car Beauty Services (Seed Money I)		762,253	616,188	( 477,354 )	—	—	901,087
"Enhancing Employment of People with Disabilities through Small Enterprise" Project - Cleaning Services (Seed Money II)		47,778	1,118,503	( 945,176 )	—	—	221,105
Harmonious Society Fund		5,720	—	—	( 5,720 )	—	—
Marden Foundation		26,750	—	—	( 26,750 )	—	—
Printing Centre in ESC		59,749	—	—	—	( 59,749 )	—
Research Project		603,956	—	( 11,449 )	—	—	592,507
Reuters Hong Kong Limited - Fund A		30,621	—	( 19,688 )	—	—	10,933
Scout Group - 84th Kowloon Scout Group		14,538	6,869	( 9,351 )	—	—	12,056
Small Group Home Project		765,839	371,655	( 486,295 )	( 651,199 )	—	—
Stevie Memorial Fund		105,903	—	( 6,668 )	—	—	99,235
Support Group for Parents of Children with Mental Handicap		( 1,501 )	—	—	—	—	( 1,501 )
SWD - Barrier-Free Project		81,588	—	( 32,042 )	—	—	49,546
Social Welfare Development Fund (SWDF) Phase I	14	—	483,400	( 16,344 )	—	—	467,056
SWD - One-off Subsidy	15	99,719	—	( 74,756 )	—	—	24,963
SWD - Serene Club		( 848,086 )	736,988	( 801,422 )	912,520	—	—
SWD Lotteries Fund- Block Grant	16	94,022	131,008	( 83,852 )	—	—	141,178
SWD Lotteries Fund - Serene Club - Fitting Out Works		( 906,423 )	90,773	—	815,650	—	—
SWD Lotteries Fund- Tiptop Renovations (08-09)		( 120,673 )	102,743	116	17,814	—	—
The Down's Cantonese Opera		14,850	7,850	( 16,455 )	—	—	6,245
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust - Share Project		266,264	363,874	( 582,689 )	—	—	47,449
Trainee Allowance Fund		1,214,530	1,092,735	( 1,071,564 )	—	59,749	1,295,450
Venture Group of 84 Kowloon Scout Group		7,704	14,009	( 14,322 )	—	—	7,391
Volunteer Pioneer Group		2,317	—	( 12 )	—	—	2,305
		<u>5,649,917</u>	<u>9,309,759</u>	<u>( 7,772,853 )</u>	<u>608,486</u>	<u>—</u>	<u>7,795,309</u>

(i) Certain surpluses/deficits were transferred to General Fund or Designated Fund. Such transfer was approved by committee on 30 August 2012.



THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION  
香港唐氏綜合症協會  
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

14. Social Welfare Development Fund (SWDF) Phase 1

	HK\$	HK\$
Balance of SWDF brought forward		—
Allocation from SWDF during the year		483,400
Interest received during the year		—
Expenditure during the year:		
Expenditure for projects under scope A (i)	16,344	
Expenditure for projects under scope B (ii)	—	
Expenditure for projects under scope C (iii)	—	
Total expenditure during the year	<u>16,344</u>	( 16,344 )
Balance carried forward to the next financial year		<u>467,056</u>
(i) Scope A – Training and professional development programmes		
(ii) Scope B – Business system upgrading projects (IT)		
(iii) Scope C – Studies		

15. SWD - One-off Subsidy

	HK\$	HK\$
<b>Income</b>		
One-off subsidy received	—	
Interest income received	<u>—</u>	—
<b>Expenditure</b>		
Staff training	37,065	
Computerised system maintenance	<u>37,691</u>	( 74,756 )
Deficit for the year		( 74,756 )
Cumulative surplus brought forward from previous year		<u>99,719</u>
Cumulative surplus carried forward to next financial year		<u>24,963</u>

**THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION**  
**香港唐氏綜合症協會**  
**FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012**

**16. SWD Lotteries Fund – Block Grant**

	HK\$	HK\$
Balance of Block Grant Reserve brought forward from previous financial year		94,022
Add: Block Grant received during the year	131,000	
Interest income received	8	
Other income	<u>—</u>	
		131,008
Less: Expenditure during the year		
- Minor Works Projects	27,027	
- Furniture and Equipment	56,825	
- Vehicle Overhauling	<u>—</u>	
		( 83,852 )
		141,178
Contribution from non-governmental organisation to cover the deficit		<u>—</u>
Balance of Block Grant Reserve carried forward to the next financial year		<u>141,178</u>

**Capital Commitments**

As at 31 March 2012, the outstanding commitments in respect of Furniture and Equipment Replenishment and Minor Works Block Grant were as follows:

	HK\$
Contracted for but not provided in the financial statements	—
Authorised but not contracted for	<u>—</u>
	<u>—</u>

**17. Social Welfare Subvention Surpluses Account**

	Balance brought forward HK\$	Income/ Refund HK\$	Expenditure/ Refund/ Transfer HK\$	Balance carried forward HK\$
Central items	1,659	380,303	( 370,601 )	11,361
Interest received	148,388	10,370	—	158,758
Lump sum grant	1,509,242	8,478,086	( 8,424,773 )	1,562,555
Rent and rates	<u>12,501</u>	<u>569,593</u>	<u>( 573,544 )</u>	<u>8,550</u>
	<u>1,671,790</u>	<u>9,438,352</u>	<u>( 9,368,918 )</u>	<u>1,741,224</u>

THE HONG KONG DOWN SYNDROME ASSOCIATION  
香港唐氏綜合症協會  
FINANCIAL STATEMENTS FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2012

18. Commitments under operating leases

At 31 March 2012, the association had total future minimum lease payments under non-cancellable operating leases in respect of land and buildings for each of the following periods:

	2012 HK\$	2011 HK\$
Within 1 year	1,072,740	1,086,412
After 1 year but within 5 years	217,538	627,450
	<u>1,290,278</u>	<u>1,713,862</u>

19. Material related party transactions

Remuneration of key management personnel, including amounts paid to the association's committee members as disclosed in note 7 to the financial statements, is as follows:

	2012 HK\$	2011 HK\$
Short-term employee benefits	--	--
Post-employment benefits	--	--
	<u>--</u>	<u>--</u>

20. Members' liability

The liability of each member to contribute to the assets of the association in the event of its being wound up while he is a member or within one year after he ceases to be a member, is limited to HK\$100.

21. Comparative figures

Certain comparative figures have been reclassified to conform with the current year's presentation.



## Acknowledgement

## Individual 個人

A.T. Reyes	Chan Churk Pui	Cheung Ka Man, Carmen	Dickson Leach
Agnes	Chan Fung Ming	Cheung Kwok Fai	Donna Wong
Akira	Chan Godwin Kwok Wai	Cheung Mei Kuen	Doris Chan
Alan Eannve Wright	Chan Hiu Lam	Cheung Mei Yuk	Doris Chong
Alex Ho	Chan Hong Keung	Cheung Pik Yin	Dr. Andrew Yuen
Alexander Blois-Brooke	Chan Ka Fai	Cheung Shu Fun, Stephen	Dr. Donna Wong
Alexandra Yip	Chan Ka Hei	Cheung Sin Yee	Dr. Leung Nai Kong
Alice Fok	Chan Ka Man	Cheung Tak Fai	Dr. Verner Bickley
Alice Fung	Chan Ka Wai	Cheung Tsz Yan	Dr. Wong Kam Pun
Alice Ng	Chan Ka Yin	Cheung Wing Yan	Dr. Yu Wai Kam
Amber Lau	Chan Ka Yiu	Cheung Wing Yin Winnie	Dr. Yumei Zhang (Ms.)
Amy Chow	Chan Kin Wa	Cheung Yannis	Edmund Sham
Amy Shum	Chan King Choung	Chi Wai Lam	Elaine Chiu
Amy Wong	Chan Lai Wah	Chik Kin Lok	Elaine Ng
Andrea Chow	Chan Man	Ching Wai Chee	Elizabeth Asbug
Andrew Aylwin	Chan Man Yee	Chiu Lai Ngor Xenia	Ellen Kwok Wai Yee
Andrew Jardine	Chan Mei Fung	Chiu Sau Man	Elvis Ho
Andrew Kwan	Chan Mei Ling	Chiu Wai Kwun Rossa	Elvis Lai
Andrew Tsang	Chan Mei Tak	Chiu Wai Yu	Emen Ng
Andy Lai	Chan Mei Wa	Choi Hoi Ling	Emily Ho
Angel	Chan Ngan Kwan	Choi Hong Nin	Emy Law
Angela Chan	Chan Oi Huen	Choi Sze Wing	Eric Kwong
Angela Chow 家長	Chan Pik Han	Chor Wai Fung	Erica Chang
Angelina Ho	Chan Ping Cheung	Chor Wing Yan	Erika Rasmussen
Angeline To	Chan Po Ling	Chou Helen Yeuk Wai	Esther Chan
Anges Lau	Chan Pui Yan	Chow Hiu Man	Esther Luk
Ankur Sreen	Chan Pui Yin	Chow Kit Ching	Esther Wong
Anna Au	Chan Shuk Yin Flora	Chow Ming Tak, Stephen	Ethan Fok
Anna Lee	Chan Sik Ling	Chow Sau Yin Anna	Eva Leung
Annemarie Evans	Chan Siu Ning Anthony	Chow Tsz Hei	Eva So, Secretary of Mr.
Annie Chan	Chan Suk Yin Flora	Chow Yi King	Kenneth Siu
Annie Ko	Chan Sze Man	Chris Hui	Evelyn
Annie Leung	Chan Tat Chung	Chris Lok	Fan Wing Yan
Annie Ng	Chan Ting Chu	Christy Lau	Fion Cheung
Artur Yeung	Chan Wai Ching	Chu Chau Kok	Fiona Merchant
Arun Nigam	Chan Wai Man	Chu Ching Yen	Fionna Liu
Ashley Ma	Chan Wai Sim Muse	Chu Ho Ying	Flora Cheung
Au Fu Hung	Chan Wai Yee	Chu Sui Kan Grace	Fok Kar Man
Au Wai Yee	Chan Wai Yuk	Chu Yuk Yin	Fok Man Kin Ivan
Au Wai Yin	Chan Wilson Wai Kwok	Chui Chuen Fuk	Fok Thomas Kui Chuen
Au Yeung Yuen Tung	Chan Wing	Chui Wai Ming	Fong Chun Ching
Barbara Leung	Chan Wing Lam	Chun Yung Sin	Fong Mei Yin
Barry K.W. Tam	Chan Wing Lam, Rita	Chung Cheuk Fei Charis	Fong Po Wai
Becca Seck	Chan Yin Fan	Chung Chi Yin	Fong Po Yuk
Betty Tam	Chan Yuet Hang	Chung Kai Shun	Fong Tak Kwong
Bharwani Rajiv Kumar Devidas	Chan Yuk Ming	Chung Mei Mei	Fong Tsan Yiu
Bob Ikin	Chan Yuk Wah	Chung Mui Fong	Fong Yin Wah
Bonnie	Chang Pak Ho	Chung S Y M	Foo Lai Chung D., Tsang Y L E.
Bowie Chan	Chang Shu Jung	Chung Sze Wan	Frances & Michael Mok
Calinna Chan	Chao Anastasia	Cici Chan	Francis Li Kit Mei
Calvin Hsu	Chao Chiung Yo & Wang Wei	Cindy Kwan	Frazer Wong
Camille Lam(Mr. Andrew Lau)	Charissa Yip	Cindy Tam	Fu Chi Kit
Camy Wong	Chark Chi Wing Alexis	Cindy Wong	Fung Kam Wah
Canathos, Padha	Charles Lai	Clare Arnold	Fung Kwan Leung
Canning & Eliza Fok	Chau Kit Ching	Clement Chui	Fung Mee Chu
Carmen Lai	Chen Chun Kok	Clement Tang	Fung Yat Sang
Carolyn Bickerton	Chen Kwok Wang	Conita Ip	Gary Cheung
Carolyn Franklin	Chen Mo	Crystal Yuen	Gary Fok
Cat & daughter	Chen Shing Lin	Curtis Fok	Gary Sy
Caterina Pietrobon	Cheng Man Keung	Daisy Lee	Gayble Tsang
Cecilia Fok	Cheng Po Chu	Daniel and Georgia Woodger	Gigi Lam
Cecilia Ng	Cheng Sze Sau Geoff	Daniel Yee	Gillian Lo
Ceiran Chan	Cheng Wai Ming	Darryl Scott	Gladys Leung
Celia Sze	Cheng Yin Ping	David Fong	Glendy Chiu
Celine Wong	Cheng Yin Sang Stephen	David Ho	Grace Chu
Chak Leung	Cheong Yan	David Hui	Grace Lam
Chan Che Man	Cheuk Yuet	David Lee	Ha Woon Chun
Chan Chi Leung	Cheung Chi Hang Simon	David Leung	Hank Leung
Chan Chi Lon	Cheung Chun Ting	David Stannard	Hannah Fok
Chan Chi Wai	Cheung Chun Yee	Derek Chow	Haresh Shamdasani
Chan Ching Wa	Cheung Hang Mui	Diana C. Williams	Harry Tse

Due to limit space, the donors and supporters list is not exclusive. Please accept our apologies.

因捐款者及支持者眾多，未能盡錄，敬請原諒。

## Acknowledgement

Henry Cheng	Keith Chor	Lee Chun Tai	Lo Li Kit
Henry Cheung	Kelly LAU	Lee Chun Tong	Lo Miu Ki
Hester Lau	Kelvin Cheung	Lee Hung	Lo Shing Hei
Heung Richie	Kelvin Ho	Lee Ka Ling	Lok Pui Ying
HKIS	Kelvin Yip	Lee Kar Wai	Lorna Chiu
Ho Chi Wai	Ken Koon	Lee Kit Bing, Icy	Louisa
Ho Chi Yin	Kenny Chan	Lee Kit Ling	Lousiana Cheung
Ho Chung Kwan	Kit Lai	Lee Kwan Shou	Lucia Liu
Ho Ka Chen	Kitina Cheng	Lee Man Kit	Lui Siu Chui
Ho Lai Yuen	Ko Kam Fai	Lee Man Yiu	Luk Hei Ka
Ho Mei Lin	Kong Muk Lin	Lee Ming Kau	Luk Man Hoi
Ho Sui Fong	Kong Pang Ming	Lee Ming Mei	Luk Mei Kwan
Ho Sze Lam, Joby	Kong Suet Ling	Lee Miu Ling	Luk Wing Tai
Ho Wai Yee	Kwan Mo Ha Clara	Lee Po Ling	Lydia Kungsen
Ho Wing Man Brenda	Kwan Shun Yu	Lee Sin Kwan Cynthia	Lyndsy Walker
Ho Wing Yin	Kwan Yiu Ming Andrew	Lee Siu Fan	Ma Fung Har
Ho Ying Yu	Kwok Chi Hang Lester, J.P.	Lee Sou Fin, Tracy	Ma Hung Kwan
Ho Yuen Ling	Kwok Ching Man	Lee Tak On	Ma Man Wai
Hong Wai Fan	Kwong Ngan Chun	Lee Tze Kwan	Ma Sau Kuen
Hsu Chen Chi	Kylie Uebergang	Lee Yee Man	Ma Sau Lan
Hu David	Lai Chai Chung	Lee Yee Shun	Mabel Wong
Hui Hiu Ning Rebecca	Lai Chuck Y Andy	Lee Yuen Fai	Maggie Yeun
Hui Kam Chuen	Lai Hang Ming	Leo Li	Mak Chi Kwan
Hui Kin Man	Lai Kwok Mun	Lester C.H. Kwok, J.P.	Malcolm Begbie
Hui Kit Fong	Lai Lan Chee Nancy	Leung Chi Yuen Johnson	Man Tat Yan
Hui Lai Sze	Lai Siu Hing	Leung Ho Yin	Man Tim On
Hui Shu Yeung	Lai Wing Hang Benny	Leung How Yin	Man Yiu Fai Augustine
Hui Suk Chun	Lai Yau Chuen, Victor	Leung Ka Yi	Mandy Ng
Hui Tong Kit	Lam Chui Mei	Leung Kai Fung	Manly Cheng
Hung Fong Ching	Lam Ding Fung	Leung Kam Ming	Margaret & Alston
Icy YAU	Lam Joanna	Leung Kin Man Michael	Margaret Lam
Ip Hau Ching	Lam Kwok Fai	Leung Lai Wa	Margaretta Cheuk
Ip Po Wang	Lam Man Yi	Leung Mei Ying	Margery Au
Ip Siu Wai Eva	Lam Mei Fung	Leung Nai Kong	Maria Ying-Matthew
Ip Tsz Ki	Lam Mei Tak	Leung Oi Sim	Marie Jane
Ip Wing Yan	Lam Muk Ling	Leung Shuk Ying	Mark Li
Irene Lee	Lam Ping Nam	Leung Siu Kum	Mary Chung
Irene Yeung	Lam Sze Ki	Leung Tin Hang	Masako Sanai
Iris Tsang	Lam Tat Sang Dickson	Leung Wai Lung	Matthew Lee
Isaac Yuen	Lam Tsz Yui	Leung Wai Yin	May Wong
Italia Family (in memory of Ms. Maneck Homi Italia)	Lam Wei Mei	Leung Wan Shan	Michelle Chan
Ivan Fok	Lam Wing Chiu	Leung Wing Yin Winnie	Michelle Poon Ka Yan
Jane Lin	Lam Yi Ki Anky	Leung Yee Ping Nora	Michelle Yan
Janet Au	Lam Yue Kuen	Leung Ziv Wang Lok	Mico Ho
Janny Cockell	Lam Yuet King, Priscilla	Leung, David	Miko Chung
Jeany Leung	Lau Amanda Kuk Fan	Leung, Nathan	Mimi Poon
Jeffreys, N	Lau Chi Wah	Li Chi Ching	Miranda Fong
Jerry Ling	Lau Fung Yi Margaret	Li Chi Chiu	Miranda Wong
Jesse Smith	Lau Ho Yan	Li Chi Fung Christine	MJ
Jessica Lee	Lau Hoi Lee	Li Chung Yan	Mok Hoi Tik
Jill Triptree	Lau Ka Fai	Li Ho Yee	Mok Kam Yiu
Joanna Ho	Lau Ka King	Li Jessica Mun Yin	Mok Lau Mee Judy
Joanne Cheung	Lau Kam Ha	Li Pui Yan Cora	Mok Pui Mei
Joby Ho	Lau Kam Yee	Li Sau Ping	Mr. & Mrs. Archie da Silva
Joe Leung	Lau Kun Loong	Li See Nga	Mr. & Mrs. Ho Chun Tung
Joel Goh	Lau Lai Yin	Li Suk Yee	Mrs. Cora Wu
John Kaihong KAM	Lau Sik Fai Thomas Peter	Li Sze Lim	Mrs. Gail Southward
Jon & Liam Perry	Lau So Man Cheryl	Li Tsui Yiu	Mrs. Goh Wong Tze San
Jon Perry	Lau Suk Lin	Li Wai Yee	Susanna
Joseph Au Yeung	Lau Sze Mei	Li Wing Mui	Mrs. Helene Liu
Josephine Chan	Lau Tin Chi Joseph	Liana Wong	Mrs. Iris Tsang
Joyce	Lau Wai Keung	Lim Kim Seng	Mrs. Jackie Kong
Joyce Lee	Lau Wai Wing	Lin Chen Yu	Mrs. Janana Suleymanli
Julian Quail	Lau Wong Ying	Lina Chow	Mrs. Leung Wong Kee Loon, Esther
Jurgen Wolter	Lau Yin Yi	Linda Huang	Mrs. Madhu Kashyap
Kam Chi Ho	Lau Ying Ho	Ling Hin Ching	Mrs. Rosslyn Carthy
Kam Wing Sze Bertha	Lau Yue Ho Carlos	Lisa Yip	Mrs. Samantha Chan
Kao Yau Ki	Law Lai Ying	Liu Ying Yee	Mrs. Sarina Kong
Kathy Chiu	Law Tsz Wai	Lo Chung Yan	Mrs. Tang Chi Kin
Kay Chan	Law Yee Man	Lo Kam Cheung	Mrs. Vivian Yeung
	Lee Chi Kit, Philip	Lo Kei Yip	

Due to limit space, the donors and supporters list is not exclusive. Please accept our apologies.

因捐款者及支持者眾多，未能盡錄，敬請原諒。

## Acknowledgement

Ms. Alexandra Tracy	Shih Jun-Hao Rosalyn	Tony Nelson	Wong Wai Hang
Mui Suk Ting Clara	Shih, Evelyn	Tsang Cheuk Yung	Wong Wai Sum
Nathanel Ng	Shih, Sonja	Tsang Ching Biu	Wong Wai Yue Eva
Neeta	Shin, Francis	Tsang Joe Kwong	Wong Wing Sun
Ng Chiu Ying Cherry	Shing Chan	Tsang Lai Sheung	Wong Yee Ping
Ng Hoi Lan	Shirley Chan	Tsang Man Wah Marina	Wong Yick Ling Elaine
Ng Kwok Kei	Shirley Tsang	Tsang Pui Man	Wong Yiu Fai
Ng Man To	Shiuwei Olivia Wong	Tsang Tak Wah	Wong Yuen Yung Esther
Ng Sau Wa	Si Yuk Ki	Tsang Tze Kwun Gianne	Wong Yuk Ping
Ng Shuk Yan	Simon Shum	Tsang Yuk Ying	Wong, Angela
Ng So Yin	Simon Tong	Tse King Kwan	Wong, Vicky
Ng Tin Yan Joyce	Sin Tak Ching	Tse Lee Mui	Woo Yik Tan Christina
Ng Tsz Chau	Sir David Tang	Tse On Lam	Wu Ching Yi
Ng Wai Kong	Siritina Chui	Tse Sze Kei	Wu Ka Hung
Ng Wai Lam	Siu Kam Wai	Tse Wai Keung Edmond	Wu Ka Yan Cherry
Ng Wai Yin	Siu Man Ting C I	Tse Wai Sum	Wu Lok Yi
Ng Wing Shan	Siu Mei Sho	Tse Wing Ki	Yang Hung
Ng Wing Sze	Siu Suet Man	Tse Wing Yu	Yau Agnes Kwok Ching
Ng Yiu Fai	Siu Yuk Yin	Tse Yat Ying	Yau Lai Ping
Nicholas Sibley	So An In	Tsui Pui Man Mandy	Yau Lai Siu Josephine
Nicole Chau	So Kin Yin Jenny	Tsui Yu Kong David	Yau Suk Yin Grace
Nisarg Shah	So Yiu Lung	Tung Man Fong Julie	Yeoh Chak Sum
Oei Jennifer	Sommerau Junko	Tung Po Ming Janet	Yeung Ka Po
Ophelia Chan	Sommerau Pol	Unnati	Yeung Ling Chi
Pang Chun Wai	Sri Utami	V.K. Parekh	Yeung Lok Ki
Pang Kwok Kit Kenneth	Stefan Rins	Valdis Dunis	Yeung Ming Yip
Patrick Fung Yat Sang	Stella Nip	Van Langenberg Brian	Yeung Mui Fong
Patrick Lucas	Stephan Engel	Anthony	Yeung S F
Paul Lee	Stephanie Kwok	Vivian Sin	Yeung Ying Mui Maggie
Pennie Lo	Stephanie Wing Yan Shek	Vivian Yeung	Yim Lai Ha
Peter Lau	Steven Ip	Wai Loi Yan, Madison	Yip Hiu Hing
Peter Ng	Sue Tse	Walter Colgan	Yip Ka Man
Polly Cheng	Sum Yuen Han	Wan Chi Lam	Yip Man Tian, Bianca
Poon Fung Ping	Sun Kevin Ka Man	Wan Chun Keung	Yip Wai Kit Peter
Poon Oi Yee Ellie	Sung Hao Liang	Wan Yee Lan	Yiu Lai Kuen
Premier League	Sung Hiu Po Raymond	Wang Kam Fung Chelin	Yu Anissa
Priscilla Kong	Susan Chan	Winnie Leung	Yu Chun
Prof Terri Pikora	Sze Man Man	Wong Cheuk Kit	Yu Heung Ming
Prof. Leung Nai Kong,BBS,JP	Sze Tsz Mei	Wong Chi Pong	Yu Ka Hin
Pun Man Fong	Tai Yee Man	Wong Chi Shing	Yu Ka Yin
Queenie Lau	Tai Yuet Sum	Wong Chi Wah	Yuen Cheuk Kuen
Rainbow	Tam Chi Kei	Wong Chiu Keung	Yuen Sui Wan Ruby
Rajiv Bharwani	Tam Chung Ho, Peter	Wong Ho Ching, Chester	Yuko Hui
Raymond Chan	Tam Edmond Ming Kwan	Wong Hoi Chi	Yung Man Yee
Rebecca Chan	Tam Man Shun	Wong Hoi Yick	Yvonne Tong
Rebecca Liu	Tam Mei Lin	Wong Hon Pong	Zhang Ka Yeung
Rebecca Ng	Tam Wing Ha	Wong Ka Ying	Zhou Zi Hui
Rebecca Yee	Tam Yin Ching	Wong Kam Pun	丁世強
Renee Sze	Tan Veng Yen	Wong Kay Lok	丁浩楠教練
Richard Keady	Tang Chi Kin	Wong Kee Loon	于家良
Rick Chan	Tang Chi Lam	Wong King Yin	大力游泳會
Rita Lee	Tang Chun Hung	Wong Lai Man	仇健行
Robert Langston	Tang Kwai Chun	Wong Lai Sim	尹子德
Robert Shum	Tang Kwok Keung	Wong Lan Fong	尹秀兒
Robins Charlotte Jane Gerran	Tang Kwok Wai	Wong Man Ho Arthur	尹炳雲
Romeo Leonie, Morris	Tang Pui Shan	Wong Man Lung	尹梁國燊
Ru Aylwin	Tang Pui Yan	Wong Man Yu	尹智林
Samantha Yuen	Tang Wai Man	Wong Mee Ling	尹靖瑩
Samson Lau	Teanna Tang	Wong Mei Sai	尹鎰琳
Samuel Chui	Teresa Ho	Wong Nui Kit	尹麗儀及家長
Sandy Chan	Terry Woodger	Wong Pak Cheung	文鳳群
Sasha Moodley Moore	Tessa	Wong Pik Har	方有俊
Satnam Maclean	Theresa Chiu	Wong Poh Weng	方金玉
Sau Lei Ling	Tien Chuen Nam Bernard	Wong Pui Shan Serena	方家珮
Serena Wong	Tiffany Ning Ning Lu	Wong Shan Ho	方浩邦
Serin Wong	To Ka Man Carmen	Wong Siu Foon	方偉志
Sham Chi Cheong	To Wai Ki	Wong Siu Wai	方瑞貞
Sham Ka Hay	Toby Ho	Wong Siu Yau	方樂琳
Sham Ka On	Tong Lai Yin	Wong Siu Yin	方麗英
Shar Wing Suen	Tong Wai Fan	Wong Tai Wo	方寶玉
Sheila Chan	Tong Yat Hung	Wong Tak Ho	王小玲

Due to limit space, the donors and supporters list is not exclusive. Please accept our apologies.

因捐款者及支持者眾多，未能盡錄，敬請原諒。



## Acknowledgement

王少蓮	江雪玲	吳卓霖	李家威	周家明	邵麗霞
王四順	江焯敏	吳林美蓉	李家茵	周桂蓮	金益金
王宗優	江瑞冰	吳炳堅	李家偉	周素婷	姚孝光
王芝蘭	老悅強	吳家念	李家傑	周偉明	姚美蓮
王柏軒	何少珊	吳家傑	李晉宏	周國華	姚海良
王柏馨	何文勝	吳家詠	李晉康	周凱敏	姚偉文
王紅英	何日冰	吳家維	李浚釗	周嘉恩	姚莉
王美枝	何月群	吳家儀	李海宏	周穎珊	姚詠欣
王敏	何永洵	吳海蘭	李海淇	周靜雯	姚詠琪
王敏玲	何玉屏	吳祖偉	李海霞	招莫慧英	姚遠良
王梓驊	何兆堃	吳祖熊	李健煒	易麗瑋	姜月頻
王湘文	何兆堃婆婆	吳偉強	李婉貞	林子芊	姜詠琪
王漢樟及家長	何旨彥及家長	吳國輝	李淑嫻	林小慧	施貝晶
王漢璋	何志輝	吳婉恩	李善同	林丹陽	施性概
王碧霞	何志灝	吳婉麗	李紫如	林五屏	施芷薇
王蘊堯	何欣蔚	吳曼珠	李詠儀	林少湄	施鳳棉
丘澤明	何建光	吳梅芳	李雁玲	林文山	柳月娥
古詠江	何思朗	吳淑鈴	李殿俊	林文建	洪文莊
古慧慈	何思進	吳淑潔	李瑞英	林月皎	洪宏佳
史泰祖醫生	何思穎	吳惠萍	李瑞琴	林木玲	洪美麗
司徒少玲	何杜洋	吳惠祺	李粵海	林可婷	洪倩婷
司徒少茵	何珊涵	吳詠鈴	李詩律	林君翰	胡妙存
司徒惠儀	何桂淑	吳超英	李達釗	林志中	胡佩儀
甘秀雲	何海欣	吳溢愉	李鈺延	林秀瑋	胡美嫦
白敦六	何素霞	吳裕沛	李鈺淇	林秀菱	胡倩紅
白耀華	何健安	吳裕鋒	李雍熙	林佩芳	胡晉斐
石健文	何婉玲	吳嘉浩	李靖軒	林佩貞	胡海宇
石澤概	何淑霞	吳錫彬	李嘉俊	林依玲	胡銳楠
石穎智	何善君	吳翹英	李嘉鈿	林和正	胡銳濤
任玉蘭	何惠珍	吳麗貞	李嘉寶	林芷君	胡曉峰
任德輝	何曾秋妮	呂良森	李碧雯	林俊杰	胡麗琪
伍均略	何舜恩	呂家祺	李慧英	林俊豪	胡麗群
伍倬彤	何詠儀	呂彩希	李潤芳	林俊權	范佳妮
伍倬瑩	何瑞冰	呂惠玲	李蝶玲	林保琛及家長	韋國德
伍國樑	何達培	呂穎茵	李燕君	林思穎	韋榮達
伍穎國	何樞怡	宋秀珍	李穎妍	林柏謙	凌順意
伍順國	何滿娟	岑沛聰	李蕙明	林洛延	凌燕兒
伍嘉碧	何樂敏	岑浩一	李錦祥	林衍衡及家長	唐華駿家長
伍碧華	何潔心	李大偉	李錦輝	林倬瑤	唐詠賢
伍耀霖	何潔婷	李子軒	李鴻英	林家進	唐漢榮
伍觀楊	何曉嵐	李子超醫生	李鎮威	林家輝	唐德全
全俊謙	何燕玲	李少珍	李寶蘭	林啟皓	唐詠秋
刑詒慧	何韻琴	李小強	李歡娣	林國平	孫福榮
安惠君	何麗儀	李干山	杜冠文	林國偉	孫德謙
庄翠婷	何寶琛	李元玖	杜特琳	林淑美	家庭組
朱永康	余有為	李少翠	杜靜儀	林清蘭	容光
朱玉清	余希文	李少蓮	汪佛興	林善美	容若詩
朱仲賢	余秀珠	李文光	汪倩	林晴滔	容潔珍
朱沛堯	余佩玲	李文浩	沈卓文	林焯瑩	容穎芝
朱佩儀	余承歡	李立池	沈卓正	林詩鍵	徐秀芳
朱松軒	余金鳳	李仲庭	沈芷萱	林詩韻	徐偉浩
朱威譯	余俊蔚	李利生及家長	沈浩一	林頌恆	徐偉餘
朱活明	余苡澄	李志安及家長	沈偉仁	林碧玉	徐菊敏
朱秋菊	余國強	李志輝	沈紹港	林綺顏	徐漪琳
朱美娟	余國漢	李志聰	沈漢文	林慧敏	徐翠珊
朱家暉	余敏生	李沛鏜	谷德俊	林鋒	徐德福
朱淑妍	余惠芳	李秀琼	邢詒德	林曉雪	祝采蕎及家人
朱華江	余惠梅	李佩琪	邢詒穎	林燕玲	袁安盈
朱華清	余智英	李卓儒	阮琛喬	林穎茵	袁旭文
朱詠冬	余翠碧	李念容	阮華健	林穎雯	袁芍茵
朱嘉輝	余學明	李承軒	阮學貞	林穎詩	袁卓法
朱潔文	余穎嘉	李明輝	阮鑒朗	林駿圻	袁家啟
朱蘭芳	吳小紅	李玥	冼敏兒	邱子健	袁牽心
江子健及家長	吳允晞及家長	李秉儒	冼淑儀	邱焯華	袁焯盈
江文中	吳仕超	李俊樺	冼嘉雯	邱嘉耀	馬長源
江可伯	吳玉蓮	李建賢	冼慧儀	邱麗冰	馬智宏
江沛茹	吳仲文家長	李彥樺	周力行	邵太	馬鳳英
江欣雨	吳考婷	李思慧	周志鋒	邵浩龍	高有強
江倩寧	吳志強	李美美	周玩蓮	邵培和	高朗恩及家長
江馬玉琴	吳汶珊	李美群	周芝莉	邵強樂	高雅麗
江梅璧	吳秀芬	李若笙	周厚祥	邵許愛萍	高樂欣

Due to limit space, the donors and supporters list is not exclusive. Please accept our apologies.  
因捐款者及支持者眾多，未能盡錄，敬請原諒。

## Acknowledgement

區秀清	梁乃江教授	許永佳	陳偉文	彭加毅	黃安琪
區浩祥及家長	梁小琴	許建平	陳偉娟	彭安榮	黃君瑤
區偉明	梁少萍	許若華	陳偉雄	彭姑娘	黃妙嫻
區德儀	梁少銅	許益僑	陳健行	彭思乾	黃希敏
區慧燕	梁王基農	許素嫻	陳啟亮	彭美雲	黃志宏
區穎琛	梁可凝	許堅清	陳啟堯	彭健朗	黃志洋
崔敏蓮	梁永華	許善瑜	陳國威	彭梓傑	黃杏球
崔瑞恒	梁永鏗家長	許富	陳國富	彭竣煒	黃秀珍
張子建	梁玉琼	許葉玉珍	陳康儀及家長	彭菊蘭	黃卓軒
張之璿	梁志賢	許趙健	陳彩美	彭楚源	黃芯渝
張天樂	梁秀媛	許嫻嬌	陳彩華	彭漢源	黃俊榮
張文英	梁阮棠	許燕紅	陳敏賢	曾子倩家長	黃奕龍
張玉屏	梁佩蓮	許穎心	陳曼儀	曾子康	黃映雪
張玉萍	梁卓蘭	許錦全	陳梓聰	曾小麗	黃倩盈
張玉環	梁松恩	許錦清	陳淑儀	曾肖玉	黃剛
張玉霞	梁芝津	許錦興	陳淑錦	曾昭倫	黃家儀
張兆恒	梁建文	許耀泉	陳淨	曾秋妮	黃悅華
張宇舜	梁美蘭	連佳麗	陳凱瑤	曾家儀	黃桂莊
張宇新	梁倩儀	郭文康	陳凱德	曾家興	黃浩昇
張君誠	梁倬僮	郭文慧	陳惠珍	曾偉延	黃浩龍
張志忠	梁家柱	郭文輝	陳惠英	曾啓志	黃啟文
張佩蘭	梁家豪	郭安容	陳景華	曾培珊及家長	黃啟明
張依媚	梁家銘	郭秀欣	陳晴亮	曾敏儀	黃國豪
張其倫	梁殷寧	郭佩儀	陳智灝	曾章成	黃婉容
張明翰	梁浩仁	郭家寶	陳焯廷	曾惠延	黃惟
張芷君	梁素雲	郭浚傑	陳皓銘	曾惠玲	黃梓坤
張俊禮及家長	梁偉森	郭浩庭	陳菁怡	曾惠梅	黃梓維
張威雄	梁國榮	郭偉麟	陳詠晞	曾瑋晴	黃雪明
張柏森	梁婉玲	郭梓駿	陳雅儀	曾榮榮	黃雪婷
張柏謙	梁婉婷	郭惠珍	陳雯慧	曾慶明	黃惠芳
張美玉	梁淑芬	郭詠詩	陳煒天	曾潔雯	黃貴開
張美琪	梁淑嫻	郭綺雯	陳瑞儀	曾曉怡	黃傳鈺
張美華	梁詠恩	郭翹臻	陳祺琪	曾曉祈	黃楚玉
張美賢	梁裕華	陳子茹	陳嘉亨	曾諾思	黃楚香
張家豪	梁詩晴	陳小娟	陳嘉俊	曾諾恩家長	黃瑞冰
張家銘及家長	梁嘉宜	陳文浩	陳嘉詠	曾麗嫦	黃鈺淇
張振敏	梁嘉瑩	陳文深	陳嘉祺	曾寶雯家長	黃頌喬
張柏謙	梁翠嫻	陳日韻	陳嘉寧	溫銀英	黃嘉歡
張珠英	梁翠嫻	陳氏伉儷	陳嘉慧	游孟威	黃漢哲
張純敏	梁鋼彤	陳玉蘭	陳楓芝	游梓熙及家長	黃碧華
張偉健	梁劍寶	陳立遠	陳睿峰	湛紫石	黃碧鳳
張敏忠	梁德聰	陳亦芝	陳碧嫻	湯玉玲	黃綺華
張敏芳	梁慧汶及家長	陳仲明	陳翠雯	湯梓峰	黃鳳蓮
張敏儀	梁樂川	陳仲華	陳翠霞	湯惠芬	黃慧芯
張景源	梁曉丰	陳克興太太	陳肇堅	湯焜萍	黃慶麟
張智翔	梁燕琳	陳君博及家長	陳葵渝	程仲言	黃潤鈴
張琮珍	梁穎雅	陳杏賢	陳鳳儀	董呢娜	黃潤鈴及家長
張詠霖	梁錦笑	陳佩琪	陳慧儀	華銳	黃曉彤
張業勇	梁錦榮	陳尚融	陳樂恩	華龍晴	黃曉裕
張瑞儀	梁寶燕	陳明霞	陳毅強	覃婉菱	黃璿
張運維	梁藹萍	陳杰樺	陳曉揚	馮子樂	黃穎珊
張鈴靜	梁顯立	陳芷琪	陳樹峰	馮文懿	黃穎斌
張雋邦	梅智恆	陳芷滢	陳穎彤	馮永璘	黃穎然家長
張頌珩	畢加欣	陳俊祺	陳穎忻	馮宇橋	黃穎儀
張嘉琳	畢玉嫻	陳姿穎及家長	陳穎瑜	馮祐昌	黃靜眉
張嘉慈	畢麗娟	陳柏堅	陳錦發	馮祐德	黃鍵生
張嘉熹	章海欣	陳祉俊	陳靜儀	馮堅峻	黃禮儀
張漢蓮	符天樂	陳美好	陳錫澄	馮淑妍	黃麗珠
張漢輝	符玉春	陳美波	陳麗霞	馮淑貞	黃麗瑩
張碧賢	紹惠筠	陳美德	陳寶珍	馮淑敏	黃麗瑩
張肇明	莊妙玲	陳衍	麥佩雲	馮淑嫻	黃耀昌
張德成	莊綺霞	陳衍豐	麥凱祈	馮淑賢	黃穎然
張德輝	莊蓓思	陳哲軒	麥凱喬	馮琴笑	愛新覺羅札霖及家長
張慧心	莊穎熹	陳家晞	麥筠瑋	馮詩琪	楊小欣
張潔嫻	莊靜儀	陳家嘉	麥嘉慧	馮熙燮	楊仲華
張駿謙	莫小明	陳恩慈	麥麗晴	馮穎芝	楊白力
張韻怡	莫家晴	陳悅庭	黃學聰	馮錦鏗	楊志華
張籍尹	莫啟賢	陳桂芳	勞太	黃少游	楊青文
曹作謙	莫雅瑤	陳浩銘	勞潔明	黃令莊	楊映梅
梁一言小朋友	莫頌賢	陳海釗	單偉忠	黃玉明	楊美容
(Cherry Wu)	莫嘉豪	陳素珍	單錦萍	黃仲昕	

Due to limit space, the donors and supporters list is not exclusive. Please accept our apologies.

因捐款者及支持者眾多，未能盡錄，敬請原諒。

## Acknowledgement

楊智旭	甄小蘭	蔡凱文	蕭潔勵	譚慧雯
楊琮華	甄霽汶家長	蔡凱明	賴敏兒	譚潔貞
楊雯晶	翟沐恩	蔡凱盈及家長	賴智亮	譚煥
楊鈴怡	蒲淑芬	蔡業生	賴健升	譚曉恩
楊嘉茵家長	趙子銓	蔡嘉穎	錢志雄	譚錦儀
楊嘉煌	趙明延	蔡嘉禧	霍根妹	關正江
楊影雲	趙張麗文	蔡寶兒	駱英豪	關思儀
楊德灝	趙敏泉	蔡曦鵬	駱麗卿	關國然
楊慧心	趙惠敏	蔣文珊	龍天佑家長	關淑萍
楊慧仙	鄺展信	蔣慧瑜	戴子樂	關愷妍
楊燕	劉小平	衛健成	薛嘉盈	關嘉倫
楊麗絲	劉小玲	衛翠馨	謝永和	嚴鳳嬌
楊寶玲	劉玉玲	鄧文俊	謝志圓	嚴麗霞
溫永龍	劉玉霞	鄧永鏘爵士, KBE	謝思敏	蘇美玉
溫如生	劉妙然	鄧英豪	謝桂珍	蘇家慧
溫綺蘭	劉佩宜	鄧家進	謝國璋	蘇家禧
葉小霽	劉卓匡	鄧浩瑛	謝詩敏	蘇梓烽
葉向斌	劉芳鳴	鄧偉雲	謝綺晴	蘇慧恩
葉竹娟	劉奕崙	鄧榮中	謝慧賢	蘇慧軒
葉竹容	劉姜華	鄧陽鴻	鍾子洪	蘇寶鈿
葉吳翔	劉美玲	鄧鳳萍	鍾子樑	蘇鶴健
葉俊軒	劉美華	鄧陸華	鍾永樂	鍾玉清
葉俊璋	劉家麗	鄧麗敏	鍾伊童	顧皓傑
葉柏寬	劉浣姿	鄧耀開	鍾希妍	龔海堂
葉秋明夫婦	劉偉傑	鄭小慧	鍾沛康	
葉美平	劉偉然	鄭少亞	鍾振榮	
葉英凱	劉啟智及家長	鄭少萍	鍾浩賢	
葉偉明夫婦	劉康妮	鄭光韻	鍾偉強	
葉健強	劉梓洛	鄭秀琼	鍾唏桐家長	
葉國明	劉淑蓮	鄭笑玉	鍾景培	
葉國華	劉紹霖	鄭偉恒	鍾嘉榮	
葉淑儀	劉雪梅	鄭偉略	鍾曉瑩	
葉惠敏家長	劉富堅	鄭偉駿及家長	鍾麗萍	
葉惠儀	劉開荊	鄭婉碧	鍾艷良	
葉詠淘	劉雄生	鄭康敏	韓國均	
葉詠翠	劉雅思	鄭淑文	簡志楷	
葉逸華	劉業添	鄭淑英	簡佩婷	
葉璋璣	劉裕豪	鄭淑蓮	簡建邦	
葉葭兒	劉嘉恆	鄭惠賢	簡惠娟	
葉嘉璐	劉碧喬	鄭竣騫	簡惠霞	
葉漢威	劉碧禪	鄭雅量	藍健偉	
葉德明	劉綺嫻	鄭雅賢	鄺山	
葉慧敏及家長	劉潔玉	鄭愛玲	鄺晉賢	
葉慧賢	劉麗	鄭榮光	鄺智雄	
葉韻儀	劉寶玉	鄭鳳珊	關錦麟	
葉麗珍	劉蘇敬順	鄭德民	顏文熙	
葉麗卿	劉蘭芳	鄭燕萍	顏碧珊	
葉麗容	樊貴平	鄭穎琳	美潔	
葉麗媽	歐陽宛彤	鄭錫華	魏子軒	
鄧子正	歐陽彩弟	鄭寶蘭	魏健欣	
鄧玉貞	歐陽翠玲	黎旭霖	魏駿熙	
鄧淑安	歐陽潔珠	黎志華	羅子健	
鄺淑儀	歐陽輝	黎采妮	羅志雄	
雷志娟	歐瑞冰	黎美彤	羅俊偉	
雷祖光	歐慧儀	黎娘泗	羅美欣	
雷詠茵	歐潔清	黎家樂	羅浩軒	
頌讀組	潘天樂	黎晉樂	羅啟康校長	
廖君美	潘秀華	黎敏蔚	羅淑儀	
廖志賢	潘卓詩	黎嘉駒	羅惠珠	
廖佩雯	潘柔妮	黎嘉禧	羅諾祺	
廖家棟	潘敏玉	黎翠敏	羅麗英	
廖得匡家長	潘智豪	黎錫林	譚元超	
廖淑嫻	潘慧詩	黎齡蔚及家長	譚文傑	
廖雪珍	潘蘭美	盧志佳	譚安宜	
廖雲喜	蔡一銳	盧更新	譚秀琼	
廖翠芝	蔡可欣	盧美玲	譚易峻	
廖麗媚	蔡志明	盧婉華	譚家英	
廖寶兒	蔡汪浩	盧順榮	譚雪霞	
熊小灰	蔡育豪	盧鳳婷	譚瑞賢	
熊善琪	蔡珍珍	蕭煦寧	譚翠雯	
甄子恆	蔡康成	蕭潔荔	譚慧珊	

## Acknowledgement

## Company 公司

Anheuser-Busch Hong Kong Trading Company Limited  
 Art Futures Group Co. Limited  
 Asiatan  
 Bandan Enterprises Limited  
 Best Prosper Consultancy Limited  
 Bestseller United China Ltd.  
 C & Y Recycle Co. Ltd.  
 CB Business Solutions  
 CIRCA Hong Kong Ltd.  
 Correctional Services Department Sports Association  
 Crossroads International  
 Culina (H.K.) Ltd.  
 Cypress Design Ltd.  
 Dayton Industrial Co., Ltd.  
 Department of Pathology, Queen Elizabeth Hospital  
 Discovery Bay Recreation Club Limited  
 DMR School of Ballet  
 DWC Tang Development Ltd.  
 EBS Dealing Resources International Limited  
 Eric Cheung & Co.  
 ESF Educational Services Ltd-Discovery College  
 EVI Service Limited  
 Great View Development Ltd  
 Guangzhou R&F Properties Co., Ltd.  
 HKMA David Li Kwok Po College  
 Hong Kong Commercial Broadcasting Co., Ltd.  
 Hong Kong Life Insurance Limited  
 ICAP (Hong Kong) Limited  
 ICAP Equities Asia Ltd.  
 Infocast Limited  
 InnoSphere Product Development Ltd.  
 Intimex Business Solutions Co., Ltd.  
 Island Dance Limited  
 James Gagnon-Connor Sourcing The Future  
 Jetta Charity Fund Limited  
 JTL Solutions Limited  
 Kamyin Consultants Ltd.  
 King George V School  
 Ladies' Recreation Club  
 Liaison Creators & Dist. Ltd.  
 Link Securities Hong Kong Limited  
 Man Tak Sin Association Ltd.  
 Manulife (Intl) Limited - Clement Lam District  
 Manulife (Intl) Limited - Victoria East District  
 MassMutual Asia Ltd.  
 Matsushima Electric (H.K.) Co., Ltd.  
 Mozambique Consulate  
 Ng Teng Fong Charitable Foundation Limited  
 Norton Rose (Services) Limited  
 Overseas Resources Foundation Limited  
 Pacific Basin Shipping (HK) Limited  
 Peace International Foundation Limited  
 PELICULA  
 Queen's College  
 Raymonds Supply Co., Ltd.  
 Reach Victor Ltd  
 Remad Foundation Limited  
 Rena Creative Products Ltd.  
 Research Fund Secretariat, Food and Health Bureau (Health Branch)  
 Royal & Sun Alliance Insurance plc  
 SAHK  
 San Miguel Brewery Hong Kong Limited

Sha Tin Junior Chamber Limited  
 Silicon Workshop Limited  
 Speed Up Production House Ltd.  
 Straight Food Express Co.  
 Superwell Decoration & Waterproof Limited  
 The American Women's Association of Hong Kong Limited  
 The D.H.Chen Foundation  
 The FA Premier League Ltd  
 The German Swiss International School Hong Kong  
 The Incorporated Trustees of the Zoroastrian Charity Funds of Hongkong, Canton and Macao  
 The Pipe Club of Hong Kong  
 The Shamdasani Foundation  
 The Venue Co. Ltd.  
 Tochuen Printing & Dyeing Supplier Ltd.  
 Truth Link Textile Enterprises Ltd.  
 Tuen Mun Government Secondary School  
 Tung Wah  
 Wah Fung Engineering Ltd Co  
 Walker Paper Company Limited  
 Whytecliff Group Limited  
 William E Cannor & Associates Ltd  
 YMCA Dancing Group  
 九龍文理書院  
 九龍第84旅深資童軍團  
 九龍第84旅團童軍  
 九龍塘浸信會  
 大力游泳會  
 中華基督教會扶輪中學  
 中華基督教會基新中學  
 中華基督教會馮梁結紀念中學  
 中華傳道會呂明才小學  
 五色司徒浩中學  
 仁濟醫院香港佛光協會展能中心暨宿舍  
 天主教培聖中學  
 屯門官立中學  
 石籬天主教中學  
 匡智粉嶺綜合復康中心綜合職業復康服務部  
 匡智張玉瓊晨輝學校  
 匡智梨木樹中心  
 匡智富亨宿舍  
 西貢區社區中心  
 佛教善德英文中學  
 扶康柔壯之家  
 扶康愛心屯隊  
 扶康會良景成人訓練中心  
 扶康會悅行之家  
 兩益有限公司  
 卓鳴有限公司  
 卓毅製造有限公司  
 抱道堂有限公司  
 明愛樂和宿舍  
 明愛樂道坊  
 東亞銀行  
 東華三院辛亥總理中學  
 玫瑰崗學校  
 長春食油有限公司  
 青松侯寶垣中學  
 保良局百周年李兆忠紀念中學家教會  
 南屯門官立中學  
 威明眼鏡國際有限公司  
 柏寧酒店  
 迦密唐賓南紀念中學  
 飛雅達環保工程有限公司  
 香海正覺蓮社佛教梁植偉中學  
 香港小童群益會筲箕灣兒童中心及圖書館  
 香港小童群益會賽馬會海怡青少年綜合服

務中心  
 香港中國婦女會中學  
 香港中國婦女會馮堯敬紀念中學  
 香港少年領袖團  
 香港心理衛生會立人坊  
 香港心理衛生會欣怡軒  
 香港心理衛生會廣福宿舍  
 香港心理衛生會顯徑宿舍  
 香港半島酒店  
 香港迪士尼樂園  
 香港唐氏綜合症協會-無敵義勇軍  
 香港弱智人士家長聯會  
 香港培僑中學  
 香港單親協會  
 香港傷殘青年協會  
 香港聖公會何明華會督中學  
 香港賽馬會慈善信託基金  
 香港耀能協會富東訓練中心及宿舍  
 唐氏粵劇團  
 海皇粥店寫字樓員工  
 浸信會愛羣社會服務處精神健康綜合社區中心(葵青)  
 珠海學院  
 真光女書院  
 耆康會東區長者地區中心  
 高雷中學  
 偉荃管理有限公司  
 基督教中國佈道會聖道學校  
 基督教宣道會黃埔堂  
 基督教香港信義會心誠中學  
 基督教家庭服務中心翠林工場  
 基督教聯合那打素社康服務  
 基督教懷智服務處白普理田景中心及宿舍  
 基督教靈實秀茂坪日間活動中心暨宿舍  
 將軍澳官立中學  
 將軍澳香島中學  
 盛記火鍋  
 通用集團國際慈善基金  
 勞工子弟中學  
 循道衛理楊震社會服務處沙田青少年綜合發展中心  
 華懋集團  
 順德聯誼總會譚伯羽中學  
 匯豐銀行  
 晉色園主辦可藝中學  
 新迪印刷器材有限公司  
 新會商會陳白沙紀念中學  
 滙港資訊有限公司  
 獅子會中學  
 聖公會基孝中學  
 聖公會梁季彝中學  
 聖公會陳融中學  
 聖母書院  
 聖母無玷聖心書院  
 聖保祿學校  
 聖雅各福群會明逸居及明逸綜合服務隊  
 聖類斯中學  
 萬德至善社有限公司  
 福建中學  
 慕光英文書院  
 樂善堂顧超文中學  
 樂智協會有限公司(北區服務處)  
 蓬瀛仙館祥華老人服務中心  
 鄰舍輔導會大興宿舍  
 鄰舍輔導會怡康居  
 鄰舍輔導會深水埗康齡社區服務中心  
 學前弱能兒童家長會  
 賽馬會匡智新翠中學  
 寶安商會王少清中學  
 耀能有限公司  
 顯理中學  
 靈實恩光學校

Due to limit space, the donors and supporters list is not exclusive. Please accept our apologies.

因捐款者及支持者眾多，未能盡錄，敬請原諒。





Charity listed on  
**WiseGiving**  
惠施・慈善機構



香港賽馬會慈善信託基金  
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust